

# Épinay

## en scène



**ÉPINAY-SUR-SEINE 2.0**

**Tous connectés !**

**Toutes les infos  
de votre ville sur**

[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Un bateau-restaurant  
bientôt sur les  
berges de Seine

**[ PAGE 15 ]**



Envie de nature ?  
La Ville met en place  
des jardins familiaux

**[ PAGE 17 ]**



## 19 La chasse aux œufs de Pâques, c'est le 20 avril



## 10 Dossier: Épinay-sur-Seine 2.0, tous connectés !



## 23 Land art urbain, un projet artistique et paysager



## 31 Paniers de fruits et légumes bio au Pôle Social

### Éditorial

3 Édito de la rédaction

### Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les temps forts de mars

### Dossier

10 Épinay-sur-Seine 2.0, tous connectés !

### Actualités

- 15 Bientôt, un bateau-restaurant amarré sur les berges de Seine
- 16 La Journée du Souvenir, pour que jamais ça ne se reproduise
- 17 Envie de cultiver votre jardin ? La Ville met en place des jardins familiaux
- 18 Au programme des vacances de printemps
- 19 La chasse aux œufs de Pâques, c'est le 20 avril / Un ciné-concert au PMO

### Jeunesse

- 20 Top Chef / Au programme des vacances de printemps
- 21 Un concert de rap au PMO / Les rendez-vous des espaces Jeunesse

### Cadre de ville

- 22 Music Connectik, une mini-entreprise à l'écoute
- 23 Land art urbain, un projet artistique et paysager
- 24 Brocante aux jouets, les inscriptions sont ouvertes
- 25 Deux nouveaux commerces / Le prix Coup de cœur de L'Ilo
- 26 En bref...

### Spéctacles

28 Les rendez-vous culturels d'avril

### Portrait

29 Aziz Ndiaye, créateur de meubles en matériaux recyclés

### Travaux

30 Des travaux dans la ville

### Développement durable

31 Des paniers de fruits et légumes bio au Pôle Social

### Nos aînés

32 Le foyer-restaurant pour personnes âgées / Inscriptions pour le séjour à Pleubian / Au programme du Club Senior

### Si Épinay m'était conté

33 Jumelage avec Oberursel : 50 ans déjà !

### Conseil municipal

34 Le compte rendu de la séance du 6 mars

### Élections municipales

35 Résultats détaillés bureau par bureau

### Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

### Agenda

39 Tous les rendez-vous du mois d'avril



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef :**

Armelle Calippe

• **Rédaction :**

Joëlle Athouel,  
Marie Defontaine,  
Éric Dumoulin,  
Julia Houillon,  
Christian Lesaulnier

• **Secrétariat de rédaction :**

Clémentine Leyer

• **Correcteur :**

Alexis Gau

• **Photos :**

(DR),  
Altelia-Didier Blavette,  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Jean-Christophe Lemasson,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation**

**et mise en page :**

[www.groupe-ipanema.com](http://www.groupe-ipanema.com)

**IPANEMA**

• **Maquette :**

Laurence Baudu,  
Monique Rouville

• **Impression :**

Imprimerie Léonce Deprez

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information  
municipale édité  
par la Direction  
de la communication  
de la Ville d'

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des  
encres végétales sur du  
papier issu de forêts  
gérées durablement.



**L**e 23 mars dernier, une large majorité de Spinassiens m'a renouvelé sa confiance, en accordant 65,03 % des voix à la liste « Continuons ensemble », dès le premier tour des élections municipales. Je remercie chaleureusement celles et ceux qui ont soutenu l'équipe que j'ai eu l'honneur et le plaisir de conduire. En nous plaçant en

tête dans les 26 bureaux de vote de la commune, vous avez choisi de poursuivre les actions menées depuis 2001. Vous trouverez les résultats complets de cette élection, bureau de vote par bureau de vote, en page 35 de ce magazine.

Le nouveau Conseil municipal d'Épinay-sur-Seine est donc constitué de 39 élus de la liste « Continuons ensemble » et de 6 élus de la liste « Tous unis pour un nouvel Épinay ». Ce résultat sans appel ne signifie pas la victoire d'un clan sur un autre. La nouvelle équipe municipale est plurielle : elle rassemble des femmes et des hommes de sensibilités différentes. Loin du sectarisme et des calculs des partis politiques, elle incarne donc notre ville dans toute sa diversité. Pour la première fois, les Spinassiens ont pu également désigner directement leurs 9 représentants à la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Ce sont donc 8 membres de la liste « Continuons ensemble » et 1 membre de la liste « Tous unis pour un nouvel Épinay » qui siègeront au sein de notre intercommunalité.

À l'heure où j'écris ces lignes, le Conseil municipal d'installation n'a pas encore eu lieu : par conséquent, vous découvrirez les visages et les noms de tous vos nouveaux élus, avec leurs délégations respectives, dans le numéro de mai de votre magazine.

D'ores et déjà, les élus sont mobilisés, pour préparer avec vous l'avenir de notre ville. Tous ensemble, nous continuerons à bâtir une ville plus agréable à vivre, plus humaine, plus solidaire, plus respectueuse et plus sereine.

Très cordialement

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau



**22**  
FÉVRIER

## Loto du Twirling-Club

Le Twirling-Club d'Épinay-sur-Seine a réuni de nombreux participants pour son loto au gymnase Félix Merlin.

Des démonstrations de twirling-bâton ont aussi animé l'après-midi.

## Un futur centre Nelson Mandela

Un nouveau centre socioculturel est en construction dans le quartier de La Source-Les Presles.

Le 24 février, le projet a été présenté aux habitants par les élus, les architectes et l'équipe du centre socioculturel.

**24**  
FÉVRIER



## Bollywood à Épinay

Première réussie pour l'événement « Bollywood on light », organisé par le Paradis indien à l'Espace Lumière. Plus de 2000 personnes, dont le maire Hervé Chevreau, sont venues durant la journée.

**23**  
FÉVRIER



# 1<sup>er</sup>

MARS

### Succès pour Trabzon

Les soirées de l'association des originaires de Trabzon et sa région sont toujours un succès ! Ils étaient en effet

nombreux sur la piste pour tourner au rythme de la musique turque folklorique.



# 4

MARS

### Les élèves sur la scène

Les 4 et 6 mars, 2400 jeunes des établissements de la ville et de communes invitées ont présenté un spectacle à l'Espace Lumière, à l'occasion des 20<sup>e</sup> Rencontres de danse d'Épinay-sur-Seine.

### Mars bleu, tous concernés

Le cancer colorectal, tout le monde a besoin d'informations sur le sujet. Une action de sensibilisation au dépistage s'est ainsi tenue au Pôle Social, avec les Restos du Cœur.

# 3

MARS



### 530 jeunes citoyens!

Près de 530 jeunes Spinassiens ont reçu leur carte d'électeur à l'occasion de la traditionnelle cérémonie de citoyenneté, organisée à l'Espace Lumière quinze jours avant les élections municipales.

# 6

MARS



### Portraits de femmes

Pour la journée de la Femme, une exposition de Spinassiennes était présentée à l'Hôtel de Ville. Toutes ces femmes ont posé pour le photographe Philippe Monges avec un message personnel. L'exposition est désormais visible dans les centres socioculturels.

# 8

MARS



### Jaz, un récit à plusieurs voix

Toujours dans le cadre de la journée de la Femme, c'est une pièce de théâtre dure et magnifique qu'a présentée l'association Quelle heure est-il ?, au Pôle Musical d'Orgemont. Neuf Spinassiennes formaient sur scène un chœur de femmes : toutes amateurs, elles se sont impliquées dans ce projet depuis deux ans. Pari réussi !

### Chaleur cubaine

Véritable succès pour cette 3<sup>e</sup> édition organisée par l'association Danse Latina ! Plus de 800 personnes se sont données rendez-vous pour encourager les six écoles de danse participant au concours de rueda de casino. Pour la 2<sup>e</sup> fois, la rueda Los Muñequitos d'Épinay a remporté le 1<sup>er</sup> prix.



# 9

MARS

### Loto du Rotary-Club

Des centaines de personnes ont participé au loto du Rotary-Club à l'Espace Lumière. Les sommes récoltées servent à financer les actions caritatives de l'association.



## Retour sur images

# 13

MARS

### Bonne ambiance

De nombreux seniors ont passé un après-midi convivial à l'Espace Lumière à l'occasion du Thé dansant animé par Roberto Milési.



### Miss Carnaval

Cette année, c'est Donya Madmar, qui a été élue miss Carnaval de l'Amicale des Antillais (*photo en haut*), accompagnée de Lindsay Souffleur, 1<sup>re</sup> dauphine, et de Marie-Louise Lutula, 2<sup>e</sup> dauphine.

Vous les retrouverez lors du grand carnaval de l'ADA le dimanche 22 juin.



# 15

MARS

### Original H

Organisé par l'association Hibiscus Haïti, le concert du groupe Original H a attiré les fans de musique kompa à l'Espace Lumière. La soirée s'est terminée tard dans la nuit !



### Nouvel An cambodgien

L'association Asie du Sud-Est a organisé une fête cambodgienne le dimanche 16 mars avec un grand repas partagé suivi d'un après-midi dansant.

# 16

MARS

Le matin, un spectacle de danse traditionnelle était proposé au public.





# 18

MARS

### 56 printemps pour le salon de l'UAE

Entouré du président de l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE), Armand Marty (*à gauche*), et des

élus Patrice Konieczny, Bernadette Gautier et Danielle Le Gloannec (*à droite*), le maire Hervé Chevreau a salué le travail de cette association qui organisait son salon de printemps pour la 56<sup>e</sup> année ! Les sommes récoltées servent à financer les actions caritatives de l'association.



À gauche du podium, les élus Jocelyn Obertan et Patricia Bastide, à droite, le maire Hervé Chevreau ; sur le podium, avec l'entraîneur Riad Guerfi, les quatre gagnants d'une des courses.



### 730 enfants au cross de l'EMS

Sous un beau soleil, 730 jeunes coureurs de l'École Municipale du Sport (EMS), des centres de loisirs et des Animations Tous Azimuts, mais aussi de huit villes invitées, se sont élancés pour le traditionnel cross. Chacun son dossard, comme des pros !



# 19

MARS

### Devoir de mémoire

En hommage aux victimes de la guerre d'Algérie et des combats en Tunisie et au

Maroc, les élus et les représentants des associations patriotiques se sont réunis dans le square du 11 Novembre.



22

MARS

### King of the pop

Vêtus de noir et de gants blancs, les fans de Michael Jackson s'en sont donnés à cœur joie avec la soirée spéciale organisée par l'association Dans'Âm à l'Espace Lumière, en mémoire du roi de la pop.



### Concert de La Linotte

Les musiciens et chanteurs de l'association La Linotte ont donné un concert au Pôle Musical d'Orgemont, samedi 22 mars, devant un public ravi d'entonner les grands tubes de ces dernières années !

### Découverte de la glisse

Sept classes sont parties en janvier et février en classe de neige à Meyronnes, dans le chalet de la Ville niché dans les Alpes. En avril et mai, c'est à Pleubian, en Bretagne que les écoliers spinassiens iront en vadrouille !

DE  
JANVIER  
À  
MARS



### Une pause de midi animée

De janvier à fin mars, un spectacle était proposé le midi aux enfants qui restent déjeuner à la cantine. Les artistes ont donné deux à trois spectacles dans chacune des écoles, afin que tous les élèves puissent en profiter.

Nouvelle version du site internet, présence sur les réseaux sociaux, déploiement de la fibre optique, installation de Tableaux Numériques Interactifs dans toutes les classes élémentaires... Depuis quelques années, la Ville d'Épinay-sur-Seine facilite l'accès des Spinassiens aux nouvelles technologies et en favorise l'usage. Objectifs : répondre aux attentes des citoyens, réduire la fracture numérique et anticiper les défis technologiques de demain.



## ÉPINAY-SUR-SEINE 2.0

# Tous connectés !

WWW.EPINAY-SUR-SEINE.FR

# Plus de services et d'interactivité

**Il y a un an, la nouvelle version du site internet de la Ville était mise en ligne. Plus moderne et plus pratique, elle offre aux Spinassiens de nouvelles fonctionnalités : démarches en ligne, géolocalisation, alertes SMS...  
Objectif : faciliter la vie des habitants et développer l'interactivité.**

Surfez sur le site de la Ville et donnez nous votre avis en ligne d'ici le 28 avril!



**M**ise en ligne il y a un an, la nouvelle version du site internet de la Ville a trouvé son public. Plus de 650 internautes la consultent chaque jour. Événements locaux, démarches en ligne, géolocalisation d'un équipement... les nouveaux contenus répondent mieux aux attentes des Spinassiens en termes d'information et d'utilisation.

## Les pages les plus vues

La page la plus vue est la page d'accueil, qui est la porte d'entrée principale du site. En un clic, vous accédez à l'actualité de votre ville, l'agenda des événements, les infos travaux, le plan de ville... et aux principales rubriques via le menu horizontal.

D'après les statistiques, les internautes plébiscitent particulièrement le plan de ville interactif et « Les grands projets et environnement ». Cet onglet présente quelques-uns des projets phares de la Ville : le programme de rénovation urbaine, l'Agenda 21, le tramway T8...

Autres pages très consultées : « Je contacte ma mairie » qui permet aux internautes de contacter facilement les services municipaux, les « infos travaux » qui permettent de suivre l'actualité des chantiers sur la ville et enfin les « démarches en ligne ». Que ce soit pour demander un acte d'état civil, un logement ou inscrire son enfant en crèche ou à l'école, les démarches en ligne sont un service pour lequel les Spinassiens se connectent le plus et passent du temps sur epinay-sur-seine.fr.

## Plus facile d'accès

Principale nouveauté : depuis un an, le site de la Ville est consultable sur smartphone et tablette. Ainsi chaque jour, un quart des internautes se connecte via l'application mobile. En quelques clics, où qu'ils soient, ils ont accès aux principales informations du site : actualités, coordonnées, agenda, infos travaux, j'alerte ma mairie, plan de la ville...

Parallèlement, la version classique, plus complète, propose plusieurs façons de naviguer dès la page d'accueil :

■ **via le menu horizontal** avec les rubriques Vivre,

Grandir, Bouger/Sortir, S'impliquer, Entreprendre/Travailler, Découvrir Épinay.

■ **par profil** selon que vous êtes jeune, parent, nouvel arrivant, responsable associatif, senior ou handicapé, une manière d'accéder à l'essentiel des informations qui vous intéressent.

Afin d'enrichir votre recherche, les liens entre les pages sont nombreux. Et c'est bien là tout l'objectif de ce nouveau site : connecter le maximum d'informations entre elles pour élargir votre connaissance d'Épinay-sur-Seine et des services qui y sont proposés.

## Plus d'interactivité et de multimédia

La nouvelle version d'epinay-sur-seine.fr fait aussi la part belle à l'interactivité. Grâce au plan de ville interactif, vous pouvez par exemple, à chaque page, repérer sur la carte un service public, une école, un parc, des places de stationnement... Vous pouvez également alerter la mairie pour signaler un véhicule épave, la présence anormale de rongeurs, un nid-de-poule...

Parallèlement vous pouvez rester connecté avec votre Ville en vous abonnant à la newsletter mensuelle et aux alertes SMS. À chaque page, vous pouvez partager des informations avec vos proches ou réagir sur la page Facebook et le compte Twitter d'Épinay-sur-Seine (*lire page 12*).

Enfin, epinay-sur-seine.fr offre une grande place au multimédia, avec notamment sur la page d'accueil des albums photos et des vidéos. Des médias qui seront encore plus mis en valeur à l'avenir!



## Quelques chiffres-clés

- 155 326 visiteurs ont surfé le site de la Ville en un an
- 66 834 visiteurs ont consulté la version mobile en un an
- 803 855 pages ont été vues en un an
- 668 followers suivent le compte Twitter de la Ville
- 1 577 tweets ont été postés sur le compte Twitter de la Ville
- 448 personnes sont fans de la page Facebook de la Ville



## RÉSEAUX SOCIAUX

# Une autre façon de s'informer



Depuis le lancement de son nouveau site internet l'an dernier, la Ville est présente également sur Facebook, Twitter et YouTube, les incontournables réseaux sociaux du moment. Bientôt, elle sera aussi sur Instagram et Google+.



**V**ous qui lisez en ce moment ce magazine, peut-être suivez-vous aussi en parallèle l'information concernant Épinay-sur-Seine sur Facebook et Twitter... Aujourd'hui, l'information se décline sur différents médias : le journal municipal, les affiches, les tracts, le site internet depuis quelques années et les réseaux sociaux depuis peu. L'ère numérique est une réalité, la Ville en est consciente et se donne les moyens de toucher tous les publics. Chacun doit pouvoir s'informer comme il le souhaite. On peut aimer lire tranquillement le dossier d'un magazine assis chez soi, on peut juste vouloir des infos pratiques en allant sur internet ou on peut préférer suivre l'actualité rapidement sur les réseaux sociaux en jetant un œil à son smartphone... Ou tout ça à la fois ! Tout est complémentaire.

### Un réseau, des réseaux

L'avantage des réseaux sociaux est indéniablement la rapidité avec laquelle une information est transmise : un problème sur le RER C, des travaux dans une rue ce matin, un événement ce week-end... Avec Twitter, vous êtes au courant tout de suite et parfois même, celui ou celle qui donne l'info ! Car les réseaux sociaux, c'est aussi un lieu de partage, d'interaction. C'est aussi ça l'esprit de communauté.

L'autre avantage, c'est le lien direct avec la Ville, mais aussi entre les Spinnassiens eux-mêmes : sur Facebook et Twitter, de nombreux internautes posent des questions avec

une réponse qui viendra soit des autres internautes, soit de la mairie.

### Une information différente

Plus rapide, plus souple, l'information est différente sur les réseaux sociaux. Sur la page Facebook de la Ville par exemple, des jeux-concours sont régulièrement organisés pour gagner des places, comme pour Urban Peace cet automne ou le spectacle de Florence Foresti qui aura lieu en mai.



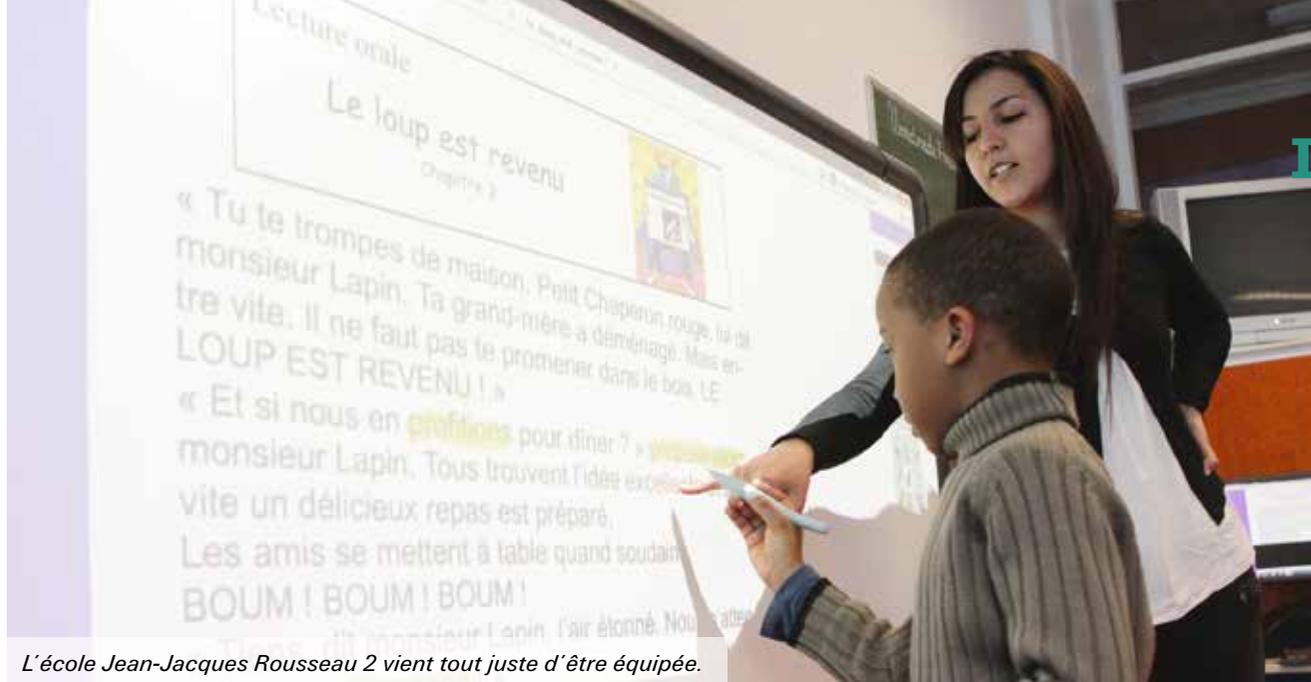
Mais la place manque sur cette page ! Un clic vaut mieux qu'un long article, alors rejoignez-nous sur les réseaux sociaux et vous pourrez y suivre autrement l'actualité de votre ville.

➔ SUIVEZ L'ACTUALITÉ DE VOTRE VILLE SUR :  
<https://www.facebook.com/mairieepinaysurseine>  
<https://twitter.com/MairieEpinay>  
<http://www.youtube.com/user/VilleEpinaysurseine>



## Instagram, postez vos photos d'Épinay-sur-Seine !

Instagram, c'est le réseau social où l'on partage ses photos. De format carré et souvent couleur sépia, elles reflètent des petits moments de bonheur au quotidien ou en voyage. La Ville ne pouvait pas ignorer ce réseau qui monte en puissance et la voilà dotée d'un compte <http://instagram.com/VilleEpinay>, où chacun pourra retrouver des photos de son quartier, de sa ville, mais aussi des photos d'événements prises en direct !



L'école Jean-Jacques Rousseau 2 vient tout juste d'être équipée.

## ÉCOLE NUMÉRIQUE

# 92 classes connectées



**D'ici fin 2015, dans le cadre du projet d'école numérique, toutes les classes élémentaires de la Ville seront équipées de Tableaux Numériques Interactifs.**

L'arrivée d'un tableau numérique dans la classe, c'est toujours impressionnant au début. Si rien ne change dans les apprentissages fondamentaux, tout est pourtant différent pour les élèves... et pour les enseignants qui disposent alors d'une large palette d'outils pour leurs leçons : mettre en couleur plusieurs sections d'une phrase pour faire comprendre la grammaire ou la syntaxe, montrer comment se construit un polygone, accéder à des cartes géographiques à jour, compléter la leçon d'Histoire par des images ou des films... Les élèves se montrent très réceptifs à cette nouvelle façon de travailler, de l'avis des enseignants qui sont passés au « numérique ».

### 7 écoles équipées

Georges Martin, Les Écondeaux, Romain Rolland, Anatole France, Alexandre Dumas, Jean-Jacques Rousseau 2 et Jean-Jacques Rousseau 1 ce mois-ci : 7 écoles, soit 90 classes, en sont maintenant dotées.

Les prochaines écoles équipées seront donc Jean-Jaurès 1 et 2 (été 2014), Victor Hugo 1 et 2 (automne 2014), Pasteur 1 et 2 (printemps 2015), Lacépède 1 et 2 (été 2015). D'ici fin 2015, toutes les classes élémentaires des établissements spinassiens seront donc passées au Tableau Numérique Interactif (TNI).

En outre, depuis son ouverture, l'école maternelle Marlene Jobert teste ces tableaux dans deux classes de grande section.

### Tablettes

L'an prochain, des chariots numériques équipés de tablettes tactiles viendront compléter l'interactivité déjà

proposée par le TNI, désormais intégré dans l'univers de la classe. Elles seront utilisées en fonction des séquences d'enseignement définies par chaque professeur des écoles.





## FIBRE OPTIQUE

# Comment s'équiper ?

Depuis plusieurs mois, la fibre optique se déploie progressivement sur la ville. Les travaux ont été confiés à la société Orange. D'ici la fin de l'année, l'ensemble du territoire communal sera desservi en réseau de fibre optique sur l'espace public.

**A**fin que chacun d'entre vous puisse accéder à la fibre optique, les bailleurs et les copropriétés doivent contractualiser, au préalable, avec l'un des opérateurs potentiels pour d'une part, prévoir le raccordement de l'immeuble à ce réseau, et d'autre part, prévoir les conditions de réalisation du réseau de fibre interne à chaque immeuble, lequel desservira chacun des logements.

sation dans leur immeuble. Un simple contact avec le président du conseil syndical de votre copropriété vous permettra de savoir si votre immeuble sera connecté prochainement et suivant quel calendrier.

Une fois votre immeuble connecté au réseau de fibre optique, il appartiendra à chacun d'entre vous de choisir l'opérateur de votre choix afin de bénéficier de l'internet à très haut débit, dix fois plus rapide que l'ADSL.

### Pour les pavillons

Les pavillons ayant un raccordement aérien seront connectés plus tardivement. En effet, cette configuration nécessite des moyens techniques particuliers.

### → INFOS

Pour savoir si votre quartier est équipé: [www.assistance.orange.fr/beneficier-de-la-fibre-4966.php](http://www.assistance.orange.fr/beneficier-de-la-fibre-4966.php)



*Danielle Ciornei a suivi l'installation de la fibre optique dans la résidence du Clos des Sansonnets.*

### Pour les bailleurs sociaux

Pour ce qui concerne les bailleurs sociaux, la Ville a organisé début mars des réunions afin d'expliquer à ceux-ci les enjeux de ces travaux et insister sur l'absolue nécessité pour eux de signer rapidement, avec l'opérateur qu'ils auront choisi, la convention prévoyant les modalités de réalisation des travaux de raccordement de leurs immeubles et des logements correspondants.

### Pour les copropriétés

Ce fut différent pour les copropriétés. Ces dernières ont été approchées directement par les différents opérateurs afin de convenir des conditions de réali-

## 3 questions à Danielle Ciornei

**Présidente du conseil syndical de la résidence**

**Le Clos des Sansonnets, totalement fibrée depuis décembre 2013.**

### Combien de logements sont concernés ?

Il y a 538 logements et 1 700 habitants au Clos des Sansonnets, répartis sur 5 bâtiments.

### Comment a démarré le projet ?

C'est Orange qui a contacté le syndic pour présenter son projet en janvier 2013. Une convention a ensuite été élaborée avec cet opérateur l'autorisant à installer la fibre dans les immeubles. Cette convention a fait l'objet d'un vote favorable en assemblée générale en juin.

### Comment se sont déroulés les travaux ?

Ils ont débuté en novembre 2013 et en un mois, la résidence était entièrement équipée. Les techniciens sont partis des armoires Orange, installées sur l'espace public, puis ils ont suivi les réseaux existants dans le périmètre de la résidence, puis les gaines techniques courant faible dans les immeubles. Il y a maintenant des boîtes de relais dans les caves. Il n'y a pas eu de travaux apparents.



Le bateau sera amarré toute l'année au bas de la rue de l'Abreuvoir.



## BATEAU-RESTAURANT

# L'Avant Seine bientôt de retour !

**D'ici la fin de l'année, un bateau-restaurant viendra s'amarrer de façon pérenne sur les berges de Seine, à proximité de l'Hôtel de Ville. Lieu festif alliant restauration et animations culturelles, cette structure flottante innovante sera sensible à son environnement naturel et permettra de valoriser le patrimoine fluvial spinassien.**

**V**ous vous souvenez de L'Avant Seine ? Pendant dix ans, ce bateau-restaurant s'est amarré, de mai à septembre, sur les berges de Seine, au bas de la rue de l'Abreuvoir. Un lieu chaleureux qui alliait gastronomie et musique, dans la grande tradition des guinguettes.

### Une structure flottante innovante

Ce bateau-restaurant, très apprécié des Spinassiens, revient jeter l'ancre... Il change d'aspect mais garde le même esprit ! En effet, une structure flottante, destinée à accueillir un restaurant, est en cours de construction au chantier naval de Villeneuve-la-Garenne. Une fois achevée et aménagée, elle sera tractée jusqu'à Épinay-sur-Seine où elle sera amarrée, de façon pérenne, au même endroit que L'Avant Seine.

Conçu par le cabinet Seine Design, spécialisé dans l'architecture et l'ingénierie flottante et navale, ce bâtiment sur mesure s'intégrera parfaitement à l'environnement des berges de Seine, spécialement aménagées pour l'accueillir. Avec sa fontaine en escalier, ses volets inclinables, sa terrasse et la forte présence du bois, l'ambiance au sein de ce lieu de restauration variera en fonction du soleil, de la pluie... Un décor tour à tour poétique, chaleureux et surprenant.

### Un lieu festif dans l'esprit guinguette

Ce nouveau bateau-restaurant, dont la livraison est prévue à l'automne 2014, sera ouvert toute l'année. Selon la volonté de la Municipalité, il proposera une restauration

de type brasserie à des prix très abordables le midi et une carte plus élaborée le soir.

Il comptera 90 couverts à l'intérieur, dont un petit salon d'une quinzaine de places qui pourra être privatisé. L'été, une terrasse aménagée façon guinguette offrira une quarantaine de couverts supplémentaires. Ce bateau-restaurant pourra en outre être réservé pour des soirées privées (anniversaire, vin d'honneur, baptême...).

Autre nouveauté : une petite marina permettra aux personnes naviguant sur la Seine de venir s'amarrer pour déjeuner ou dîner.

Et comme à l'époque de L'Avant Seine, ce bateau-restaurant sera un lieu festif qui accueillera des soirées à thème, des concerts, des cafés littéraires...

## L'écologie au cœur du projet

Mise en scène de la lumière naturelle, mise en place d'une pompe à chaleur, construction et aménagement par des entreprises locales... ce bateau-restaurant est conçu dans un esprit de développement durable.

- **Pour l'éclairage** : optimisation des points de lumière naturelle et complément avec des leds
- **Pour le chauffage** : mise en place d'une pompe à chaleur à partir de l'eau de la Seine garantissant de bons échanges thermiques
- **Pour la construction** : elle est locale, limitant la distance de déplacement jusqu'au chantier et permettant l'accès par transports en commun
- **Pour la livraison** : acheminement de la structure flottante finie par voie d'eau (environ 30 % moins polluant que par voie terrestre), diminution de la pollution visuelle et sonore sur site.

## EN MÉMOIRE DE LA DÉPORTATION

# Se souvenir pour que jamais ça ne se reproduise

**Le dimanche 27 avril, square du 11 Novembre, la Ville commémore le souvenir des victimes et héros de la Déportation. Cet événement s'enrichit de l'exposition « Alfred Nakache, le nageur d'Auschwitz » qui sera présentée du 7 au 28 avril à l'Hôtel de Ville.**



Joseph Weismann recevra, en mai, les Palmes académiques pour son travail sur la mémoire avec les jeunes.



L'an dernier, allée des Justes.

**I**l est de notre responsabilité de maintenir le souvenir de la Shoah, comme il demeure capital de saluer ces femmes et ces hommes courageux qui n'ont pas craint de mettre leur existence en péril pour sauver d'autres vies menacées. On les appelle les Justes.

La journée du dimanche 27 avril permet de rendre hommage à ces victimes et héros de la Déportation qui ont souffert de la barbarie nazie.

Cette journée néanmoins ne suffit pas à sensibiliser les jeunes générations qui réagissent différemment selon leur histoire familiale, leur culture. Le temps passe, certains se sentent plus ou moins concernés et cela est normal. Cependant, cette période de notre Histoire concerne tout le monde, tous ceux pour qui la dignité

et la vie humaine ne sont pas des valeurs négociables. Il ne s'agit pas de culpabiliser ou de victimiser, mais seulement de rappeler ce qui s'est passé pendant la Seconde Guerre mondiale.

### Devoir de mémoire, la Ville s'implique

Cette année, le centre socioculturel de La Source-Les Presles travaille sur ce thème avec les enfants. Par ailleurs, depuis plusieurs années, Joseph Weismann, un ancien déporté, se déplace dans les écoles de la ville pour raconter son histoire, échanger avec les jeunes Spinassiens. En mai, il recevra les Palmes académiques, une distinction pour honorer son travail et son témoignage. Sa démarche éducative s'inscrit dans la durée, pour que rien ne s'oublie, comme l'exprimait Benjamin Franklin : « *Tu me dis, j'oublie. Tu m'enseignes, je me souviens. Tu m'impliques, j'apprends.* »

### → INFOS

**Dimanche 27 avril, à 10h30, square du 11 Novembre**

## Sportif envers et contre tout !

Afin d'aborder le thème de la Déportation sous un angle nouveau, le mémorial de la Shoah a réalisé une exposition : « Alfred Nakache, le nageur d'Auschwitz », qui sera présentée du lundi 7 au lundi 28 avril à l'Hôtel de Ville.

Ce jeune nageur est champion de France et recordman du monde en 1941. Victime de la législation antisémite, il est exclu de l'équipe de natation, puis déporté à Auschwitz en 1943. Sa femme et sa fille y sont assassinées. Lui effectue d'inlassables longueurs dans le bassin du camp. Il survit à la Déportation et retourne s'entraîner pour redevenir le champion qu'il était. Il finit par y parvenir... Une belle leçon de vie de cet homme, sportif envers et contre tout !

« Alfred Nakache, le nageur d'Auschwitz », du 7 au 28 avril, à l'Hôtel de Ville

## Les expositions à venir

- Autour de la commémoration de l'abolition de l'esclavage : « Nelson Mandela », du 5 au 16 mai à l'Hôtel de Ville
- Autour de la diversité culturelle : « Chronique d'un art – Le graffiti », du 21 mai au 21 juin, dans l'ancienne bibliothèque Mendès France (esplanade de l'Hôtel de Ville)



NATURE EN VILLE

# Envie de cultiver votre jardin ? À vous de jouer !



Profiter des plaisirs du jardinage, c'est la possibilité qu'offre la Ville à des Spinassiens avec cette nouvelle action de l'Agenda 21 : l'aménagement de jardins familiaux rue Henri Wallon.

**B**ientôt, face au Canyon, on s'adonnera à un autre type d'activité sportive : le jardinage ! Au printemps, les engins de chantier vont en effet prendre possession de cette friche pour y aménager des jardins familiaux.

L'espace sera composé de 14 parcelles divisibles, d'un jardin commun avec une prairie, des arbres fruitiers et arbustes comestibles, de composteurs, d'un auvent avec une grande table, de locaux de rangement pour le matériel, de cuves pour la récupération des eaux pluviales et de sanitaires. Le tout formant un espace de convivialité, de solidarité et de partage d'expérience, une bulle où la biodiversité sera préservée !

**Comment ça marche ?**

Les bénéficiaires sélectionnés par la Ville devront créer et administrer une association pour assurer la gestion du

lieu, accompagnés dans cette démarche par l'association Graines de jardin. Ils s'engageront à respecter le règlement intérieur, ainsi que la charte de jardinage qui fera la promotion de techniques respectueuses de l'environnement, et à entretenir les espaces communs. Ils devront également payer une cotisation annuelle à l'association.

**Vous êtes intéressé ?**

Pour bénéficier d'une parcelle, **vous devez habiter Épinay-sur-Seine et ne pas avoir de jardin**. Pour candidater, il vous suffit de retourner la demande d'attribution ci-dessous **avant le 6 mai 2014** à l'Hôtel de Ville, ou de la remplir directement sur le site de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr). Après l'analyse des candidatures et une rencontre avec les services de la Ville, les bénéficiaires seront sélectionnés par un jury au printemps. Les parcelles seront livrées à la fin de l'automne.



**DEMANDE D'ATTRIBUTION À REMPLIR ET RETOURNER AVANT LE 6 MAI 2014**

=> Par voie postale : Mairie d'Épinay-sur-Seine, service Environnement - 1, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine  
=> Ou dans la boîte aux lettres de l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny)

Pour bénéficier d'une parcelle, vous devez habiter Épinay-sur-Seine et ne pas avoir de jardin.

M. ou Mme\* (entourer)

Nom\* : ..... Prénom\* : .....

Adresse\* : .....

Tél.\* : ..... Mél. : .....

Date et lieu de naissance\* : ..... Profession\* : .....

Nombre d'enfants à charge\* : ..... Vous habitez\* :  Un immeuble  Une maison individuelle

Si vous êtes en situation de handicap, souhaitez-vous une parcelle adaptée (bac de culture surélevé) ?  Oui  Non

Motivations : pourquoi souhaitez-vous disposer d'un jardin ?

.....  
.....  
.....

\* Champs obligatoires

Fait à Épinay-sur-Seine, le : .....

Signature du demandeur :

## VACANCES

# Deux semaines pour décompresser !

**Zoom sur le programme des vacances de printemps, du samedi 12 au lundi 28 avril, pour les enfants et les jeunes.**

### Ticket Sport avec l'EMS

Avec son dispositif « Ticket sport », l'École Municipale du Sport (EMS) propose des séances de football, de danse ou de sports de raquettes (badminton, tennis de table...) du lundi au vendredi, de 14 h à 17 h. Direction le Parc Municipal des Sports !

*Ouvert à tous, à partir de 8 ans. Gratuit, inscriptions sur place. Renseignements au 01 49 71 32 82*



### Des stages multisports avec le CSME

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) organise un stage multisports du lundi 14 au vendredi 18 avril (athlétisme, tennis de table, volley-ball, basket-ball, ultimate).

*Accueil de 8 h 30 à 17 h 30*

*Participation aux frais : 30 € les 5 jours (comprenant le repas du midi et un tee-shirt souvenir)*

*Limité à 20 places*

*Renseignements au 01 42 35 06 42*



### Dans les centres socioculturels

Vous ne manquerez pas non plus d'activités dans les centres socioculturels. Dans chacun, les centres Animations Tous Azimuts (ATA) accueillent les enfants du lundi au vendredi. Des activités et des sorties famille sont aussi au programme. À La Source-Les Presles notamment, les animations continuent autour du Brésil ainsi que le travail sur la maquette du futur centre socioculturel Nelson Mandela.

*Renseignements auprès du centre socioculturel de votre quartier*

### Dans les centres de loisirs

Les centres de loisirs maternels offrent une large palette d'activités : festival du jeu, ateliers pâtisserie, chasse aux trésors, sorties à la médiathèque, à la piscine, au cinéma, dans les parcs alentours, à la Cité des Sciences et même un stage de cirque de cinq jours.

Pour les plus grands, le programme est aussi chargé : grands jeux en forêt, rencontres sportives intercentres, sorties à la piscine et au cinéma...

Les enfants prépareront également la fête des centres de loisirs qui aura lieu le mercredi 4 juin et dont le thème, cette année, est le cirque.

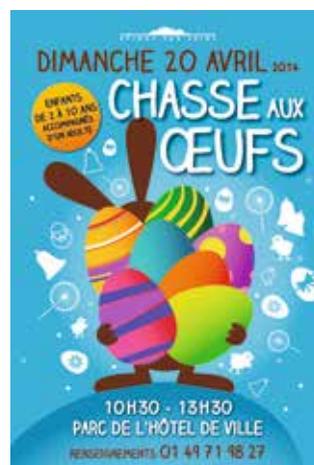
*Renseignements auprès du centre de loisirs de votre quartier*

## Pour les adolescents : foot, danse... et cuisine !

Comme cet hiver, des stages de foot et de danse sont proposés, ainsi qu'un tournoi de football interquartiers. Et pour les gourmands, un concours culinaire sur le modèle de l'émission *Top Chef* est organisé. *Plus d'infos en pages Jeunesse (pages 20 et 21)*

## Quels centres de loisirs restent ouverts ?

Les enfants de maternelle seront regroupés au sein des centres de loisirs Victor Hugo, Anatole France, Jean Jaurès Sud, Romain Rolland, Les Écondeaux et Lacépède. Quant aux élémentaires, ils seront accueillis dans leur centre de loisirs habituel.



## EN FAMILLE

# La chasse aux œufs de Pâques, c'est le 20 avril!

**Pendant les vacances de printemps, deux rendez-vous attendent les petits et les grands: la grande chasse aux œufs de Pâques le 20 avril et un ciné-concert le 17 avril. À savourer en famille!**

**D**imanche 20 avril, de 10 h 30 à 13 h 30, le parc de l'Hôtel de Ville se transformera en terrain de chasse à l'œuf! Fouiller dans la paille, s'en mettre plein les cheveux, tout ça pour trouver des œufs, quelle idée? C'est pourtant une bonne partie de rigolade pour les enfants. Les œufs, une fois ramassés, sont à échanger contre de précieux chocolats. Cette année, dans le parc, trois fermettes seront dédiées aux plus jeunes et une grande ferme aux plus âgés.

Parmi les animations proposées ce jour-là: pêche à la ligne, chamboule-tout et stand photo (1 €), des jeux qui ont toujours du succès auprès des enfants, stand de maquillage (2 €), de coloriage ou de confection

de masques (gratuit). Sans oublier, la basse-cour, ses poules et ses lapins, les deux manèges, un carrousel rétro et un manège écologique (1 €), ainsi qu'un stand de restauration pour profiter d'une belle terrasse au printemps. Bref, tout ce qu'il faut pour passer une excellente matinée en famille!

*Dimanche 20 avril, de 10 h 30 à 13 h 30*

*Parc de l'Hôtel de Ville*

*Pour les enfants de 2 à 10 ans*

*Gratuit*

## Ciné-concert, plein les yeux

**E**t si on jouait à « on dirait que... »? Voilà où veut nous emmener le ciné-concert *Je vois [Ou mon petit cinéma]*, un spectacle alliant théâtre, cinéma et concert, à découvrir dès 4 ans le jeudi 17 avril, à 14 h 30, au PMO.

Il s'agit d'un voyage dans l'espace et le temps où de vrais-faux films sont réalisés et projetés en direct sur le plateau. À partir d'objets d'enfants, de cartes postales de vacances, de sable et d'un décor de théâtre miniature,

la caméra filme. Les images sont ensuite projetées sur l'écran, c'est bluffant! La musique improvisée vient en accompagnement avec rythme et talent. *Je vois* est volontairement un cinéma de bricolage et de farce d'où se dégagent des morceaux de poésie.

*Jeudi 17 avril à 14 h 30*

*Pôle Musical d'Orgemont*

*Tarifs: 8 et 3 €*

*Réservations au 01 49 71 99 07 ou au 01 48 41 41 40*



## VACANCES

# Avis aux sportifs et aux marmitons !

### Au programme des vacances d'avril

La première semaine des vacances, un stage de foot en salle et un tournoi sont proposés aux 12/14 ans. Des tournois pour les 15/17 ans et les 18/25 ans seront aussi organisés en fin de semaine.

Parallèlement, un stage de danse hip-hop est proposé aux 12/17 ans. Ces activités sont gratuites, renseignez-vous auprès de votre espace Jeunesse

### Top Chef à Épinay !

À l'instar de la célèbre émission, quatre équipes de neuf candidats vont s'affronter dans différentes épreuves culinaires. Les 5 et 12 avril, les quatre équipes seront d'abord sélectionnées dans chaque espace Jeunesse. Puis, du 14 au 23 avril, les candidats s'entraîneront à la préparation d'une entrée, d'un plat et d'un dessert avec une liste d'aliments imposés. Le 24 avril, les demi-finales auront lieu dans les centres



socioculturels Félix Merlin et des Écondeaux. Et vendredi 25 avril à 19h, grande finale au centre socioculturel des Écondeaux, ouverte au public ! La soirée se terminera par un cocktail dînatoire préparé par les équipes demi-finalistes. ■

**Une participation est à prévoir.  
Places limitées à 9 personnes  
par espace Jeunesse  
Renseignements au 01 49 71 89 03**

### Direction la Baie de Somme !

Vous avez entre 18 et 25 ans ? Inscrivez-vous à partir du lundi 14 avril pour le prochain séjour du 16 au 19 mai, en Baie de Somme en Picardie (tél. : 01 49 71 89 03).



### Ça s'est passé pendant les vacances de février !

#### Mercredi tout est permis

Le 26 février, au PMO, une quarantaine de jeunes Spinassiens s'est affrontée sur des jeux de mimes, d'impro et d'air band. C'est l'équipe du Centre-ville qui l'a emporté !

#### Formation BAFA

Une vingtaine de jeunes, dont dix bénéficiaires de l'aide de la Ville, a participé à la formation aux fonctions d'animateur pendant les vacances de février. Tous l'ont validée !



#### Séjour à Meyronnes

25 jeunes Spinassiens sont partis skier dans les Alpes en mars.



## Concert de rap au PMO

Samedi 12 avril à partir de 19h, le Pôle Musical d'Orgemont accueille le festival Hip-Hop Mouvement. Au programme, du chant, de la danse et de nombreux jeunes talents spinassiens : SKW, Ursa Major, Certifie Paname, Halte-S, Doo Say, Cricks, Rhino Lasdesastre, C. Parker, Maylis's mais aussi l'Amicale des Antillais. La Ville propose ce concert en partenariat avec l'association Fima-Mifa, les médiathèques Colette et Camus et la Fondation Jeunesse Feu vert. Les groupes Crimi Gang et Section d'ORG, de l'atelier rap mis en place par la Fondation Jeunesse Feu Vert, feront un passage au cours de la soirée.

**Samedi 12 avril, à 19h**  
**Pôle Musical d'Orgemont**  
**Tarif : 2 €**  
**Renseignements au 01 48 41 41 40**



## INFOS PRATIQUES

## Les rendez-vous des espaces Jeunesse



**Samedi 12 avril**  
 Une journée pour découvrir le patrimoine français. Au programme : visites du château de Versailles, du cimetière du Père Lachaise

et du quartier des Halles. Midi : pique-nique à apporter. Et le soir, dîner au restaurant!  
**Sortie de 10h à 23h**  
 Pour les 12/17 ans  
**Tarif : 9,60 €**  
 Rendez-vous à 10h à l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles



**Samedi 19 avril**  
 Degas, Manet, Cézanne, Monet ou encore Renoir... venez découvrir la plus grande collection d'œuvres impressionnistes au monde, au musée d'Orsay.  
**Sortie de 13h à 18h**  
 Pour les 12/17 ans  
**Gratuit**  
 Rendez-vous à 13h à l'espace Jeunesse du Centre-ville



**Samedi 12 avril**  
 La Foire du Trône, doyenne des fêtes foraines, fête ses 50 ans. Venez découvrir ses 300 manèges. Vertige assuré!  
**Sortie de 14h à 20h**  
 Pour les 12/17 ans

**Tarif : 11,20 €**  
 Rendez-vous à 14h à l'espace Jeunesse des Écondeaux

**MIIJ : horaires modifiés**  
 Vous avez entre 16 et 25 ans et vous recherchez un emploi ou une formation? La Mission Intercommunale pour l'insertion des Jeunes (MIIJ) d'Épinay-sur-Seine vous accompagne et vous conseille. Située avenue Salvador Allende, elle est ouverte lundi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h, mardi de 13h30 à 17h, mercredi et vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h. Retrouvez la MIIJ sur Facebook (Mission Intercommunale pour l'insertion des Jeunes - MIIJ) et Twitter (@MIIJ93).

**Espace Ressources**  
 Trouvez des infos pour votre orientation et votre insertion professionnelle au Point Information Jeunesse (PIJ) et à Épijobs. L'équipe vous accueille au 33, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 35 00  
 Mél : [pij@epinay-sur-seine.fr](mailto:pij@epinay-sur-seine.fr) / [epijobs@epinay-sur-seine.fr](mailto:epijobs@epinay-sur-seine.fr)  
 Ouvert lundi et mercredi, de 10h à 12h30 et de 14h à 19h, mardi, jeudi et vendredi, de 14h à 19h.

### Inscriptions auprès de l'espace Jeunesse de votre quartier

- **Espace Jeunesse d'Orgemont**  
 31, rue de Marseille  
 Tél. : 01 48 41 50 07  
 Mél : [jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr)
- **Espace Jeunesse des Écondeaux**  
 Parc de la Chevette  
 Tél. : 01 49 71 02 19  
 Mél : [jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr)

- **Espace Jeunesse du Centre-ville**  
 5, rue Dumas  
 Tél. : 01 48 21 41 02  
 Mél : [jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr)
- **Espace Jeunesse de La Source-Les Presles**  
 7, rue François Couperin le Grand  
 Tél. : 01 42 35 33 43  
 Mél : [jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr)

## MUSIC CONNECTIK

# Une mini-entreprise à l'écoute !



**Au collège Évariste Galois, dans le cadre de l'option Découverte professionnelle, un groupe de seize élèves de 3<sup>e</sup> se réunit chaque semaine pour gérer leur mini-entreprise, Music Connectik. Objectif : découvrir le monde de l'entreprise via un projet pédagogique.**



Les collégiens se réunissent trois heures par semaine pour faire vivre leur mini-entreprise Music Connectik !

Un projet solidaire !  
20 % des bénéfices des ventes seront reversés à l'association Les Nez rouges, dont le but est de distraire les enfants malades hospitalisés.

**E**ncadrés par deux professeurs et une marraine venant du monde de l'entreprise, seize élèves de 3<sup>e</sup> se mettent chaque semaine dans la peau d'un PDG, d'un directeur général, d'un comptable, d'un technicien, d'un chargé de communication ou de clientèle et d'un secrétaire général. Le but de ce projet d'un an est la création et la vente d'un adaptateur d'écouteurs, l'E-Twice, qui sera présenté lors du concours de l'association Entreprendre Pour Apprendre, le 14 mai prochain, à l'espace Cap 15 à Paris. Nous avons rencontré ces apprentis entrepreneurs.

### Comment avez-vous réparti les rôles de chacun ?

« Nous avons rédigé une lettre de motivation en mettant deux postes qui nous intéressaient, puis nous avons passé un entretien devant un jury. »

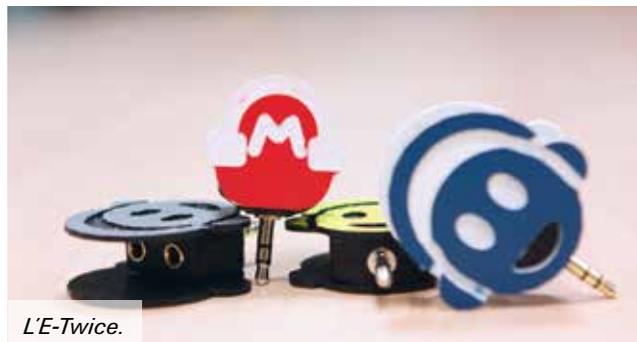
### Comment avez-vous choisi le produit à réaliser ?

« Nous avons fait un brainstorming où chacun a donné une proposition et nous avons voté. En parallèle, deux groupes de travail ont fait une étude de marché en dis-

tribuant des questionnaires auprès de nos partenaires. L'E-Twice a remporté la majorité des votes. »

### Qu'est-ce qu'un E-Twice ?

« C'est un adaptateur d'écouteurs pour smartphone avec une double prise jack afin d'écouter à plusieurs de la musique en branchant deux paires d'écouteurs sur un même appareil. Le plus de notre E-Twice : il est personnalisable. »



L'E-Twice.

### Vous devez fabriquer votre produit, puis le vendre. Comment procédez-vous ?

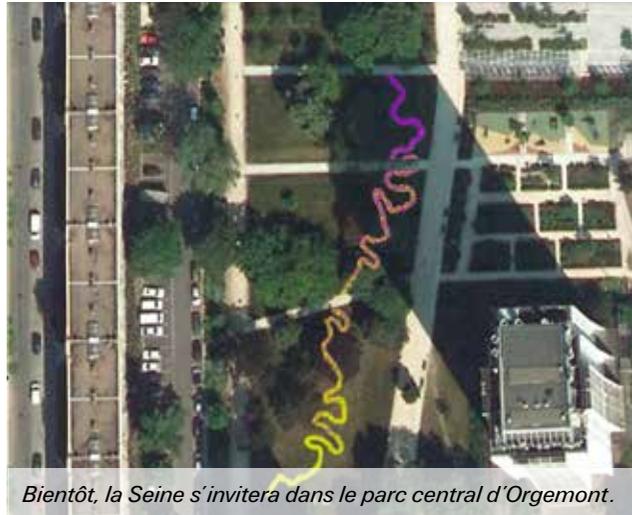
« Le service technique se charge de la fabrication du produit. Nous avons à disposition un logiciel relié à notre machine-robot « Charly ». Avec le logiciel, nous dessinons la forme du cache de la prise jack, ce qui nous permet de la personnaliser. Le service marketing s'est chargé de la création du logo (ci-dessus) de notre entreprise, du slogan (« Avec E-Twice, partager la musique, c'est nice ! »), de la charte graphique, des outils de communication, de la recherche de sponsors... Notre marraine, Mme Sanchis, nous a également aidés à ouvrir un blog. Le service financier est en charge, entre autres, de calculer le seuil de rentabilité pour savoir combien d'E-Twices nous devons vendre pour faire des bénéfices. D'ailleurs nous organisons le 9 avril une vente chez Oracle, un de nos partenaires. »

### ➔ INFOS

Plus d'infos sur <http://musicconnectik@gmail.com> ou sur la page Facebook <https://www.facebook.com/musicconnectik>



Des traces de ski d'un géant glissant vers la Seine...  
Le travail a déjà commencé pour Jean-Paul Ganem.



Bientôt, la Seine s'invitera dans le parc central d'Orgemont.

## LAND ART URBAIN

# Additionner les fleurs

**Prenez des fleurs, glissez quelques formules mathématiques et ajoutez le talent de l'artiste Jean-Paul Ganem, vous obtiendrez des paysages renouvelés, des œuvres poétiques, du land art urbain.**

**J**ean-Paul Ganem, artiste du paysage, a investi plusieurs parcs de la ville en commençant à « semer des dessins » depuis le mois de mars. Les prémices d'un projet expérimental de longue haleine qui s'inscrit dans le temps, au rythme de la nature.

Pour l'instant, on aperçoit juste des formes tracées dans l'herbe (étoile, rond, flèche...), ces zones étant en cours d'ensemencement. Du blé a déjà été planté, bientôt ce sera au tour des fleurs. « Passer d'une plante à une autre, d'une couleur à une autre : c'est réaliser des dégradés de couleur, comme un peintre mais avec du vivant », explique Jean-Paul Ganem. Des palettes de couleurs vont donc bientôt apparaître, des œuvres vont naître doucement : le land art va imprégner la ville et ce sera tout simplement très beau.

### Le pouvoir des plantes

Si l'art contemporain est parfois énigmatique, les fleurs, elles, parlent à tout le monde. Nul besoin d'entrer dans un musée, elles se contemplent au gré d'une balade et s'apprécient en toute saison, car elles évoluent avec le temps. Dans le parc central d'Orgemont, par exemple, vous pourrez admirer une bande ondulante de fleurs reprenant le tracé de la Seine.

Par ailleurs, pour vous donner une idée du résultat, de grandes photos des travaux réalisés à travers le monde par Jean-Paul Ganem seront exposées dans différents quartiers.

Rendez-vous donc dans les parcs et dans les rues de la ville pour découvrir ces œuvres d'art... naturelles !



## Jean-Paul Ganem, artiste du paysage

Jean Paul Ganem est « l'architecte » de ce projet ambitieux qui s'étalera sur deux années à Épinay-sur-Seine. Les œuvres de cet artiste, de renommée internationale, ont déjà fleuri dans les milieux ruraux et urbains au Canada, au Brésil et en France.

Depuis plus de vingt ans, Jean-Paul Ganem mêle architecture paysagiste et art contemporain, se rapprochant ainsi du mouvement du land art. Ses interventions dans le paysage, surprennent, sensibilisent et émeuvent les visiteurs. Il explique sa démarche : « Les œuvres que je réalise sont situées là où l'artiste n'a pas été prévu... Mon travail tourne autour de l'activité humaine dans le paysage, de manière à intégrer une création artistique à un processus de production, pour surprendre, questionner l'acteur et le spectateur du paysage. J'intègre tous les paramètres techniques de l'activité qui se situe dans ce paysage pour créer une œuvre. » Ces jardins éphémères se situent à la croisée de différentes approches de la nature : utilitaire, esthétique, environnementale et sociale.



## BROCANTE AUX JOUETS

# Inscrivez-vous pour le samedi 24 mai!

**Le marché de la Briche accueillera en mai la désormais traditionnelle brocante aux jouets. Il est temps de s'inscrire.**

**E**n mai 2013, 70 familles ont participé à la brocante aux jouets. Le samedi 24 mai prochain, rebelote au marché de la Briche pour la 3<sup>e</sup> édition! Et si le temps le permet, comme l'an dernier, des stands pourront être installés à l'extérieur.

Cette brocante aux jouets, organisée par la Ville en partenariat avec la Maison du Commerce et de l'Artisanat, se tiendra le matin de 8 h 30 à 13 h, en même temps que le marché.

Pour s'inscrire, il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le renvoyer dès que possible. Une réponse vous sera fournie par courrier ou par téléphone.

Attention : les enfants devront être accompagnés d'un adulte pour tenir un stand. Seuls les jouets, jeux, livres et objets récréatifs sont acceptés (pas de vêtements ni d'accessoires de puériculture).

### → INFOS

**Marché de la Briche**  
**207, avenue de la République**  
**Renseignements au 01 49 71 26 26**



## Grande brocante boulevard Foch

Organisée par l'association La Colombe, qui agit en faveur de la population haïtienne, la brocante se tiendra boulevard Foch. Pour tenir un stand (tarif : 10 €), vous pouvez vous inscrire jusqu'au mercredi 9 avril auprès de Mme Frontal, présidente de l'association.

*Dimanche 13 avril, de 6 h à 18 h*  
*Boulevard Foch*

*Renseignements et inscriptions au 06 49 08 09 36*  
*ou asso.lacolombe@yahoo.fr*



### INSCRIPTION POUR LA BROCANTE AUX JOUETS

**Veillez retourner ce coupon à l'adresse suivante :**

**Espace économique - 32-34, avenue Salvador Allende - 93800 Épinay-sur-Seine,**  
**ou inscrivez-vous par téléphone au 01 49 71 26 26**

Nom : ..... Prénom : ..... Âge : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : ..... Tél. : .....

## NOUVEAUX COMMERCES

## Institut de beauté INNA



**M**adalina Cocos propose à ses clientes des soins d'épilation, des soins du visage ainsi que des massages. Son institut de beauté a ouvert il y a un an boulevard Foch et ses anciennes clientes continuent de venir, même depuis Romainville, à l'autre bout du département !

→ **INFOS**  
**INNA**

**54, boulevard Foch**  
**Ouvert lundi de 13h30 à 18h, mardi, mercredi et jeudi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h, vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 19h, samedi de 10h à 18h**  
**Tél.: 06 78 28 94 35**

## Restaurant Chicken Spot

**O**uvert depuis deux mois, le restaurant Chicken Spot vous accueille tous les jours pour manger sur le pouce. Mohamed El Azzaoui, à la tête de ce fast-food, et son équipe de 5 personnes proposent différents menus dans une ambiance colorée et familiale. On peut y manger sur place ou à emporter.

→ **INFOS**

**Chicken Spot**  
**123, rue de Paris**  
**Ouvert du lundi au jeudi de 11 h à 23 h 30, du vendredi au dimanche de 11 h à minuit**  
**Tél.: 09 51 13 38 27**  
**Possibilité de commander par téléphone**



## Prix Coup de cœur de L'Ilo

C'est Julien Bicheux, un jeune auteur de bande dessinée qui a été élu par le public « Coup de cœur de L'Ilo » samedi 15 mars. Pour faire aboutir son projet, le centre commercial L'Ilo et l'hypermarché Auchan lui ont ainsi offert un chèque de 500 €. Découvrez le portrait de ce jeune Spinassien dans notre prochain numéro d'*Épinay en scène*. Et encore bravo à tous les candidats qui se sont prêtés au jeu !

## À noter

La pharmacie de L'Ilo (ancienne pharmacie de la Mairie rue de Paris) a changé de numéro de téléphone. Vous pouvez la joindre au 09 72 44 68 14.

## Conférence « Sous la Coupe, un autre Brésil »

Samedi 5 avril, à la Médiathèque Colette, l'association France Amérique Latine organise une conférence-débat « Sous la Coupe, un autre Brésil », à l'occasion de la Coupe du monde de football. Elle sera animée par Gérard Fenoy, spécialiste de l'Amérique Latine, et Guy Gelly, prêtre et ancien missionnaire au Brésil.

**Samedi 5 avril, à 11 h**

Médiathèque Colette (49, rue de Paris)

Entrée gratuite

Renseignements au 01 48 21 09 55



## Exposition Star Wars à la Cité du Cinéma

Avis aux fans de R2-D2 et de Luke Skywalker! L'exposition « Star Wars Identités » débarque en France, à la Cité du Cinéma, à Saint-Denis, jusqu'au 30 juin 2014. Les habitants de Plaine Commune ont accès à des tarifs préférentiels en semaine et le samedi matin : 15,90 € pour les adultes (au lieu de 19,90 €) et 11,90 € (au lieu de 14,90 €). L'achat se fait sur place, sur présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. Possibilité de réserver un créneau.

**Cité du Cinéma (20, rue Ampère, à Saint-Denis)**  
Plus d'infos sur [www.citeducinema.org](http://www.citeducinema.org)



## Du gospel avec Épin'aide

L'association Épin'aide organise sa deuxième soirée gospel, le samedi 12 avril, à l'Espace Lumière, avec la chanteuse Maggie Blanchard, l'une des voix le plus en vogue actuellement dans le milieu du gospel. D'origine haïtienne, elle vit au Canada. Elle sera accompagnée du fameux Chœur de gospel de Paris.

**Samedi 12 avril, à 19 h 30 (ouverture des portes à 18 h 30)**

Espace Lumière

Tarifs : 20 et 12 € pour les enfants de 6 à 12 ans

Billets en vente au 06 62 95 08 77 ou dans les billetteries Auchan, Carrefour, Fnac, TicketNet

## Appel à candidatures pour le CCAS

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) agit au niveau du développement d'actions sociales et de prévention dans la commune en lien avec les institutions publiques et privées. Il est administré par un conseil d'administration (CA), présidé par le maire et comportant des membres élus par le conseil municipal et des représentants d'associations. Pour connaître en détail la composition du CA et les modalités de candidature, un affichage sera fait en mairie le mercredi 9 avril.

Renseignements au 0149 719851



## Une collecte de sang dimanche 27 avril

Si vous avez entre 18 et 70 ans et que vous êtes en bonne santé, faites un don de sang le dimanche 27 avril. Prochaines dates à noter : les 6 juillet et 21 septembre.

De 8 h 30 à 13 h 30

École Georges Martin (2, rue Mulot)

Un parking sera mis à votre disposition



## De la musique classique avec l'ASMOR

Comme chaque année, l'ASMOR (Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement) donnera son concert de carême le dimanche 13 avril, à 14 h 30, en l'église Saint-Médard. Au programme de ce concert d'orgue et de chœur, des œuvres de Mazé, Gounod, Fauré...

**Dimanche 13 avril, à 14 h 30**

**Église Saint-Médard (place René Clair, en centre-ville)**

**Entrée libre**

## La Conférence Saint-Vincent-de-Paul recherche des bénévoles

L'association La Conférence Saint-Vincent-de-Paul d'Épinay-sur-Seine recherche des bénévoles pour venir en aide à des personnes isolées sur la commune. Il s'agit de consacrer une ou quelques heures par semaine pour accompagner une personne âgée dans une promenade ou pour ses courses, ou pour aider des personnes dans leurs démarches administratives.

**Les personnes intéressées peuvent contacter l'association au 06 88 59 38 29 ou par mél : ssvpepinay@gmail.com**

## Mer ou montagne, vous avez le choix!

Les vacances d'été, ça se prépare! Pendant les grandes vacances, la Ville propose de nombreux séjours aux jeunes âgés de 4 à 17 ans. Ils se déroulent en majorité dans les centres de vacances municipaux de Pleubian (Bretagne), Meyronnes (Alpes) et du Pradet (au bord de la Méditerranée), mais aussi dans d'autres structures avec des thèmes comme la découverte de la vie à la ferme ou l'initiation à un sport.

■ Les inscriptions pour les **séjours Famille** ont débuté en janvier, mais il reste des places pour des séjours du 23 au 31 août.

■ Les inscriptions pour les **séjours Enfance** de juillet et d'août ont débuté en mars mais, là aussi, il reste encore des places. Renseignez-vous!

Attention, les familles doivent impérativement fournir, dès leur inscription, 25 % du montant du séjour, ainsi que l'ensemble des documents obligatoires. Pour en connaître la liste, renseignez-vous auprès du service organisateur ou sur le site internet de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr).

Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel).

**Renseignements au 01 49 71 89 41 (service Enfance et loisirs)**

**D'autres séjours sont organisés par les centres socioculturels ou le service Jeunesse, retrouvez toutes les infos dans le Guide des séjours 2014!**



## Des Jeux cyclistes avec le CSME

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine organise, le samedi 5 avril, la 5<sup>e</sup> édition des Jeux cyclistes sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. Cette compétition est ouverte aux jeunes licenciés au niveau départemental, âgés de 5 à 12 ans. Elle fait partie des sélections en vue de la finale régionale. Les participants seront chronométrés sur diverses épreuves d'adresse comme le slalom, le passage sous une barre...

Venez les encourager!

**Samedi 5 avril, à partir de 14h**

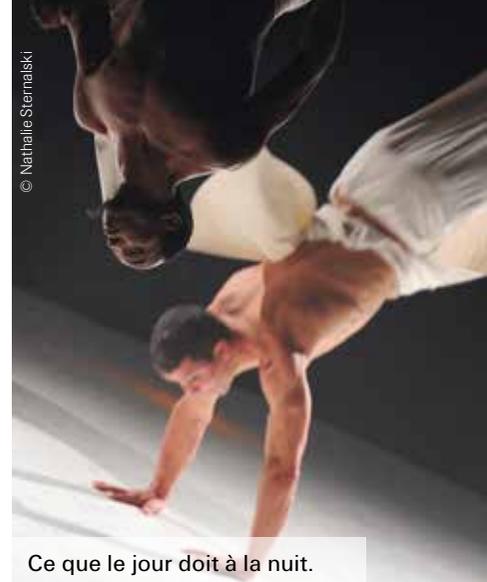
**Esplanade de l'Hôtel de Ville**

**Renseignements au 01 48 29 90 92**



L'Avare.

© Matthieu Wassik



© Nathalie Sternalski

Ce que le jour doit à la nuit.

## EN AVRIL

# On se découvre et on file au spectacle !

### À la Maison du Théâtre et de la Danse

#### L'Avare de Molière

Ce spectacle illustre à sa façon le thème de la saison, la mémoire, en le prenant à revers. Ici, Harpagon, le fameux Avare, ne veut rien donner, rien transmettre... La compagnie Vol Plané propose une version décalée, où la pièce devient le terrain d'une lutte entre deux générations. Elle reprend le même modèle que *Le Malade imaginaire*, présentée lors de la saison 2011-2012 : sans décor, ni costume, le public est au plus près des comédiens pour mieux entendre la langue si vive de Molière.

Dimanche 6 avril à 16 h 30, à la MTD

Dès 13 ans – durée : 1 h 40

Tarifs : 15, 12 et 8 €

#### Ce que le jour doit à la nuit d'Hervé Koubi

Un titre magnifique pour une chorégraphie qui ne l'est pas moins ! Le titre est celui d'un roman de l'Algérien Yasmina Khadra, la chorégraphie est celle d'Hervé Koubi qui explore ses origines algériennes... Pour retrouver son histoire et son équilibre, il part en quête de sa mémoire. Sur scène, autour d'Hervé Koubi, douze danseurs pour la plupart formés à la danse africaine, à la capoeira et au hip-hop, débordent d'énergie et de poésie au son de la musique soufie.

Samedi 12 avril à 20 h 30, à la MTD

Dès 12 ans – durée : 1 heure

Tarifs : 15, 12 et 8 €



### → INFOS

Réservations pour ces spectacles au 01 48 26 45 00

## La Garderie éphémère

Si vous souhaitez assister à ces spectacles à la MTD sans vos enfants et s'ils sont âgés de 1 à 6 ans, faites appel à la Garderie éphémère, un service offert sur place aux spectateurs dans la limite des places disponibles (15 enfants maximum).

Plus d'infos sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) ou à la Maison du Théâtre et de la Danse

### Au Pôle Musical d'Orgemont

#### Spectacle Danse la voix

Ne manquez pas ce nouveau rendez-vous du Conservatoire : un concert de chants espagnols, argentins et même incas avec l'ensemble vocal Soli Tutti, sur une chorégraphie de Sarath Amarasingam ! Les classes de danse et de formation musicale des Conservatoires d'Épinay-sur-Seine et de Villetaneuse seront ainsi réunies sur la scène.

Samedi 5 avril, à 19 h, au PMO

Gratuit, sur réservation au 01 48 26 89 52



L'ensemble Soli Tutti.

#### Soirée des élèves du PMO et de l'AGO

En première partie, les élèves du PMO seront accompagnés par des musiciens de l'association Promess, pour un concert de reprises de tubes internationaux. Puis place à la danse avec les élèves de l'Association de Gymnastique d'Orgemont pour un spectacle de modern jazz. Un mélange des pratiques culturelles toujours bienvenu !

Vendredi 11 avril, à 20 h 30, au PMO

Entrée libre

Renseignements au 01 48 41 41 40



## AZIZ NDIAYE

Création + recyclage =  
du mobilier vintage !

**Aziz Ndiaye crée des meubles à partir de métal ou de plastique recyclé. Avec leur look vintage, ces créations voyagent dans le monde entier.**

**D**ans sa maison en bord de Seine, baignée par le soleil d'hiver, Aziz Ndiaye nous accueille tôt le matin. Nous commençons à discuter autour d'une grande table colorée en métal... qu'il a lui-même dessinée. Autour de nous dans la pièce, une console, une table basse, des fauteuils fabriqués à partir de vieux fûts, tous créés par lui également. Aziz Ndiaye imagine et conçoit des meubles depuis plus de vingt ans. Éditeur de meubles, designer, artisan, commercial, ce Spinassien de 48 ans est un peu tout ça à la fois.

**Import-export**

Né au Sénégal, il fait ses études de physique-chimie à Dakar et débute dans l'industrie du savon. Là-bas, il aide parfois des amis qui travaillent dans l'import-export. Il déniche des objets insolites du Sénégal pour les vendre à l'étranger.

Mais très vite, il « passe à la création » et imagine lui-même des objets, nattes en plastique et autres petits meubles d'appoint. « J'ai commencé à travailler avec des matériaux recyclés par hasard, raconte-t-il. Je suis tombé un jour sur une belle tôle et en un coup d'œil, j'ai imaginé une table... Et ça a marché ! » Fabriquées à partir de bois, de métal ou de plastique recyclé donc, ces créations trouvent tout de suite des acheteurs en Europe, au Japon et aux États-Unis. « Ces matériaux étaient faciles à trouver à l'époque, je travaillais avec des ferrailleurs. Aujourd'hui, leur aspect vintage fait qu'ils sont plus demandés... »

**Déco vintage**

Avec sa femme, ils se sont installés en France, à Épinay-sur-Seine, il y a vingt ans. « J'avais des liens ici et l'essentiel de mon activité est en France, mais je continue à faire la navette avec Dakar ! » Aujourd'hui, ils vivent toujours dans la même maison, à la déco épurée, remplie des meubles d'Aziz. Leurs deux enfants de 12 et 15 ans ont grandi ici.

Pour faire connaître ses produits et ses nouvelles collections, Aziz Ndiaye participe aux salons professionnels, comme le salon Maison & Objet à Villepinte. « En cinq jours, je vois défiler des acheteurs du monde entier et



je remplis mon carnet de commandes pour plusieurs mois ! » Les meubles sont ensuite fabriqués sur mesure dans un atelier au Sénégal, puis acheminés jusqu'au Havre sur des porte-conteneurs, avant d'être livrés aux clients. « C'est fou quand on y pense, un de mes produits fabriqué dans un petit atelier à Dakar qui se retrouve dans une boutique à New York », s'exclame-t-il, encore étonné de la réussite de son entreprise.

Aujourd'hui, il pense déjà au prochain salon. Il lui faut imaginer de nouveaux meubles. « Pour trouver l'inspiration, je me promène, j'enregistre plein d'images et de couleurs, j'essaie de sortir de mon quotidien. » Rendez-vous bientôt pour découvrir ces nouvelles créations... et pourquoi pas la table de vos rêves !

➔ **INFOS**

[www.thotmea.fr](http://www.thotmea.fr)

La boutique **En transparence**, située à Enghien-les-Bains, propose des meubles d'Aziz Ndiaye.



# Des travaux dans la ville

**En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.**

## Travaux d'assainissement

Démarrés en août 2013, les travaux réalisés sur le réseau d'assainissement de la rue Fitzelin se poursuivent. Ce chantier, avec son impressionnante tranchée de plus de 6 mètres de profondeur, consiste à créer un réseau séparatif pour les eaux pluviales et les eaux usées, à rénover les 59 raccords ainsi qu'à créer une station de relevage.

La séparation des deux circuits permettra un meilleur fonctionnement du réseau, notamment en cas de fortes pluies, en évitant les engorgements et débordements. Les travaux devraient se terminer courant avril par la réfection de l'enrobé de la chaussée permettant ainsi la réouverture de la rue à la circulation automobile. Les trottoirs seront, eux, encore en travaux pour plusieurs mois puisque Plaine Commune profitera de ce chantier



Rue Fitzelin.

pour enfouir les câbles électriques aériens.

Par ailleurs, sur l'ensemble de la ville, 44 plaques d'égouts qui s'étaient affaissées ont été remises à niveau afin de ne pas gêner le passage des véhicules.

## Avenue Joffre rénovée

Après la réfection du trottoir nord de l'avenue Joffre, au pied de la Villa Paradisio puis entre le pont de la Résistance et la rue Fitzelin, la Communauté d'agglomération Plaine Commune vient d'aménager la portion entre la rue Fitzelin et la Villa Paradisio. Des potelets ont été installés afin d'empêcher le stationnement sauvage. Ce sera ensuite au tour du trottoir sud d'être rénové dans le courant de l'année.

## Un tramway vert

Après la plantation de 500 arbres le long de la voie, les aménagements paysagers se poursuivent en avril sur le tracé du futur tramway T8 avec les plantations d'arbustes et l'engazonnement de la plateforme.



Sur le tracé du futur T8.

## Des abords d'écoles sécurisés

Situées à proximité du futur tramway, les écoles Marlène Jobert et Pasteur ont bénéficié de plusieurs aménagements : la création d'un parvis pour l'école Pasteur et la rénovation de la partie nord de la rue Pasteur, située entre le parvis et l'avenue de la République. Pour garantir la sécurité des enfants, ce segment de la rue est désormais interdit à la circulation automobile.

**MANGER ÉQUILIBRÉ**

# Paniers bio : un partenariat qui porte ses fruits

**Il y a un an, dans le cadre de son Agenda 21, la Ville s'engageait à développer l'accès à une alimentation de qualité. Aujourd'hui, les Spinassiens bénéficient d'un service de livraison de fruits et légumes bio au Pôle Social.**



**M**anger cinq fruits et légumes par jour, on connaît tous ce refrain ! Mais encore faut-il que chacun ait accès à une offre adaptée. Pour en faciliter la consommation régulière, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de la Ville s'est associé à Novaedia pour proposer, à partir du jeudi 3 avril, un point de livraison de paniers de fruits et légumes frais et de saison au Pôle Social, tous les jeudis de 17 h à 19 h. Les produits sont exclusivement issus de l'agriculture biologique. À la demande ou par abonnement, par paniers de 3 ou 5 kg, plusieurs formules sont proposées.

**Des paniers solidaires**

Pour favoriser l'accès au plus grand nombre, le CCAS propose une aide financière allant de 30 à 50 % du prix du panier aux personnes aux revenus modestes. Actrice de l'économie sociale et solidaire, l'association Novaedia œuvre pour l'insertion professionnelle en confiant la conception et la livraison de ses paniers à des personnes éloignées de l'emploi.

Les légumes sont ainsi récoltés en Île-de-France par des jeunes en insertion et des travailleurs handicapés.

De plus, avec une partie de la vente des paniers, l'association finance des heures de soutien scolaire collectif ou individuel à l'Île-Saint-Denis, mais aussi des ordinateurs pour les étudiants ou des voyages éducatifs ou culturels.

**Comment en bénéficier ?**

Vous pouvez passer commande soit sur le site de Novaedia [www.myfruidom.fr](http://www.myfruidom.fr) (en indiquant le Pôle Social d'Épinay-sur-Seine en adresse de livraison), soit par téléphone au **01 84 16 94 97**, soit par mél à [contact@novaedia.fr](mailto:contact@novaedia.fr) (avant le mardi midi), soit directement au Pôle Social le jeudi soir pour la semaine suivante. Le paiement se fait lors du retrait de la commande, en

chèque ou en espèces uniquement, sauf si vous avez commandé et payé par internet.

Pour bénéficier de l'aide financière du CCAS, vous devez vous inscrire au préalable auprès du Pôle Social, muni(e) de votre dernier avis d'imposition.

**→ INFOS****Pôle Social****1, rue de l'Abbé Pierre****Tél. : 01 42 43 31 28****Commande sur place et retrait des paniers tous les jeudis de 17 h à 19 h**

Une dégustation est proposée le jeudi 3 avril, de 17 h à 19 h : venez tester les produits et pourquoi pas, passer commande !

**Apprenez à jardiner !**

Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville propose également aux Spinassiens des cours gratuits de jardinage. Les inscriptions sont ouvertes pour les 10 séances thématiques proposées entre avril et novembre. Elles ont lieu les samedis de 10 h à 12 h au 70, rue de Saint-Gratien. Les deux premiers cours concernent la préparation et l'aménagement du jardin (5 avril) et les semis (26 avril). L'occasion d'apprendre à planter les graines de fraises des bois distribuées avec votre dernier magazine !  
*Inscriptions auprès du service Environnement au 01 49 71 98 81 ou au 01 49 71 99 89 (attention, le nombre de places est limité)*  
*Plus d'informations sur le site internet de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)*

## FOYER-RESTAURANT MUNICIPAL

# Service compris !

**L**e foyer-restaurant municipal pour les personnes âgées est situé dans la résidence Camille Saint-Saëns. Outre les résidents qui peuvent y prendre leurs repas, il accueille le midi tous les Spinassiens, retraités et âgés de 60 ans et plus, qui souhaitent y déjeuner.

Une fois inscrit auprès de la résidence (muni d'un justificatif de domicile et d'un avis d'imposition car le tarif est calculé en fonction de vos ressources), vous pourrez y venir chaque jour, du lundi au vendredi, en réservant votre place au minimum la veille.

Gratin dauphinois, île flottante au caramel... les repas sont préparés sur place. Chaque jour, un menu unique

est proposé mais vous pouvez demander à changer un plat. Pour connaître le menu, vous pouvez vous rendre à la résidence ou les contacter. Bon appétit!

### → INFOS

**Résidence Camille Saint-Saëns**

**1, allée Berthier**

**Tél. : 01 48 26 83 29**



## Inscriptions pour le séjour à Pleubian, en Bretagne

Du 17 au 30 juin, le centre de vacances de Pleubian accueille les anciens.

Inscriptions pour ce séjour le mardi 6 mai.

Plus d'infos auprès du Club Senior, au 01 58 34 69 88

## CLUB SENIOR

# Les activités en avril

- **Mardi 1<sup>er</sup> avril** : danse de salon
- **Mercredi 2 avril** : atelier « peinture sur verre »
- **Jeudi 3 avril** : spectacle des Anciens à l'Espace Lumière (fermeture exceptionnelle)
- **Vendredi 4 avril** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi** : atelier « trier les photos », perfectionnement en informatique et atelier de relaxation
- **Lundi 7 avril** : goûter de la fête du Printemps
- **Mardi 8 avril** : stage de danse orientale
- **Mercredi 9 avril** : atelier « fabrication de bijoux »
- **Jeudi 10 avril** : atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 11 avril** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi** : atelier « trier les photos », perfectionnement en informatique et atelier de relaxation
- **Lundi 14 avril** : jeux de société
- **Mardi 15 avril** : karaoké
- **Mercredi 16 avril** : atelier « fabrication de cartes à broder en 3D »

- **Jeudi 17 avril** : danse madison
- **Vendredi 18 avril** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique  
**Après-midi** : atelier « trier les photos » et perfectionnement en informatique et atelier « dessins et pastels »
- **Lundi 21 avril** : lundi de Pâques férié (fermeture exceptionnelle)
- **Mardi 22 avril** : danse country
- **Mercredi 23 avril** : atelier de loisirs créatifs
- **Jeudi 24 avril** : chant
- **Vendredi 25 avril** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique  
**Après-midi** : atelier « utilisation du téléphone portable et du smartphone »
- **Lundi 28 avril** : jeux de société
- **Mardi 29 avril** : visite guidée au Musée de l'Armée à l'Hôtel des Invalides sur le thème de la Seconde Guerre mondiale
- **Mercredi 30 avril** : réunion d'information pour le séjour à Rhodes

*Club Senior*

*15, avenue de la République - Tél. : 01 58 34 69 88*

*Ouvert du lundi au jeudi de 13 h 30 à 17 h 30, le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Adhésion gratuite.*

**JUMELAGE AVEC OBERURSEL**

# 50 ans d'histoire spino-oberurselloise !

**Un jumelage est une relation privilégiée entre deux villes, qui promeut l'amitié et la coopération entre deux peuples. En 2014, Épinay-sur-Seine fête ses 50 ans de relations avec Oberursel, en Allemagne.**



*Des jeunes Spinassiens en voyage à Oberursel en 1970.*

**L**e plus ancien jumelage connu remonte à l'an 836 et était établi entre les villes du Mans et de Paderborn en Allemagne. Mais c'est après la Seconde Guerre mondiale, en 1950, que le mouvement fédéraliste français « La Fédération » concrétise l'idée du jumelage de communes en Europe afin d'apaiser les haines et les rancœurs. Avec le Traité de L'Élysée, en 1963, les échanges s'intensifient encore plus.

À Épinay-sur-Seine, dès 1964, André Lesenne, adjoint au maire chargé des Affaires culturelles et internationales, instaure des liens privilégiés entre Épinay-sur-Seine et Oberursel.

**Échanges scolaires**

Située au pied du massif du Taunus dans le Land (région) de la Hesse au nord-ouest de Francfort-sur-le-Main, Oberursel compte environ 43 000 habitants. Cette commune se distingue par de très belles fontaines et des maisons à colombages. Elle propose de nombreuses activités sportives et culturelles, dont les enfants sont les premiers bénéficiaires, ce qui facilite les échanges entre les écoles, collèges et lycées des deux villes.

**Projet Comenius Regio**

Les deux communes coopèrent également sur la biodiversité en milieu urbain. Établissements scolaires, services municipaux, artistes, partenaires scientifiques participent depuis de nombreuses années à



*Une délégation allemande à Épinay lors des Journées sportives de 1969.*

des échanges sur ce thème, ce qui a conduit les deux villes à participer au grand projet européen « Comenius Regio » de 2010 à 2012. Épinay-sur-Seine et Oberursel ont d'ailleurs reçu les félicitations de l'Union Européenne pour l'excellence de leurs échanges.

À l'occasion du cinquantenaire de ce jumelage, deux butineurs urbains, réalisés en double exemplaire par les artistes du Parti poétique, seront inaugurés le vendredi 16 mai à Épinay-sur-Seine (place d'Oberursel) et le 7 juin à Oberursel (allée Adenauer). De nombreuses festivités permettront des échanges entre citoyens, sportifs, musiciens et amoureux de la nature. Par ailleurs, si vous avez des lettres ou des souvenirs d'Oberursel, n'hésitez pas à contacter le service des Archives de la Ville afin d'enrichir la mémoire de ce jumelage (tél.: 01 49 71 98 18).

Épinay-sur-Seine est également jumelée avec South Tyneside en Angleterre et Alcobendas en Espagne. Nous reviendrons sur ces deux jumelages dans les prochains numéros d'*Épinay en scène*.

**→ INFOS**

**Participez au jumelage vous intéresse ? Contactez l'Association des Jumelages d'Épinay-sur-Seine (AJE)  
Tél. : 01 48 26 02 12  
christianelescauwier@wanadoo.fr**

## Séance du jeudi 6 mars

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 23 janvier 2014
- Adhésion de principe de la Ville d'Épinay-sur-Seine à divers organismes
- Modification du règlement du cimetière
- Révision des tarifs des concessions funéraires pour l'année 2014
- Rapport d'activité 2012 du Syndicat Intercommunal Funéraire de la Région Parisienne
- Annulation d'une subvention exceptionnelle au collège Roger Martin du Gard pour un voyage scolaire à Mevasseret Tsion
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Éducation Nationale pour les actions culturelles et artistiques en milieu scolaire pour l'année 2014
- Convention d'intervention de la 31<sup>e</sup> édition du Festival de l'association Banlieues Bleues, concert et actions musicales, pour l'année 2014
- Convention d'objectifs avec la Communauté d'agglomération Plaine Commune pour la valorisation touristique et patrimoniale de la ville d'Épinay-sur-Seine pour l'année 2014
- Convention d'objectifs avec l'association Promess pour l'année 2014
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement (ASMOR) pour l'année 2014
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Association Socioculturelle des Résidents de l'Avenir (ASCRA) pour l'année 2014
- Convention d'objectifs et de financement entre l'Union des Associations Socioculturelles d'Orgemont (UNASCO) et la Ville d'Épinay-sur-Seine pour l'année 2014
- Subvention à l'association Hibiscus Haïti pour l'année 2014
- Subvention à l'association Société Philatélique d'Épinay pour l'année 2014
- Subvention à l'association A Chat Malin pour l'année 2014
- Convention d'objectifs et de financement centre social - animation globale n°13-150A de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel Félix Merlin
- Convention d'objectifs et de financement centre social - animation collective familles n°13-151A de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel Félix Merlin
- Convention d'objectifs et de financement centre social - animation globale n°13-170A de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel des Écondeaux
- Convention d'objectifs et de financement centre social - animation collective familles n°13-171A de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel des Écondeaux
- Convention de partenariat pour des chantiers d'auto-réhabilitation accompagnée
- Complément aux tarifs des prestations des centres socioculturels
- Opération de construction d'un dojo dans le quartier d'Orgemont - autorisation de signature d'une convention de mandat
- Convention d'objectifs avec l'association Promoboran - 4 heures d'Épinay pour l'organisation des 4 heures d'Épinay pour l'année 2014
- Subvention de fonctionnement pour l'association Promoboran - 4 heures d'Épinay pour l'année 2014
- Subvention au Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) pour l'année 2014
- Subvention à l'Académie de Football d'Épinay (AFE) pour l'année 2014
- Subvention exceptionnelle à l'Académie de Football d'Épinay (AFE) pour l'aide à l'acquisition d'un minibus pour l'année 2014
- Subvention à l'Association Gymnastique d'Orgemont (AGO) pour l'année 2014
- Subvention à l'Association Sportive des Employés Communaux (ASEC) d'Épinay-sur-Seine pour l'année 2014
- Subvention au Twirling-Club d'Épinay-sur-Seine pour l'année 2014
- Demande de subvention et de financement pour la construction et le fonctionnement du multiaccueil Arc en Ciel situé 64, avenue de la Marne
- Demande de subvention auprès du Fonds Interministériel de Prévention de la Délinquance (FIPD) pour l'année 2014
- Acquisition de la parcelle cadastrée section F n°115 correspondant au square Schoelcher situé à l'angle de la rue Alfred de Musset et de l'avenue de Lattre-de-Tassigny
- Échange sans soulte entre la Ville et l'Office Public de l'Habitat de Seine-Saint-Denis (OPH 93) de terrains sis rue Lacépède et rue du Général Julien
- Programme pluriannuel d'enfouissement des réseaux - conventions financières avec le Syndicat Intercommunal de la Périphérie de Paris pour l'Électricité et les Réseaux de Communication (SIPPEREC)
- Versement d'un fonds de concours à la Communauté d'agglomération Plaine Commune pour la réalisation de travaux sur les espaces publics
- Projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine : validation de l'avenant n°13
- Transformation de postes dans le cadre des contrats d'avenir
- Compte rendu des décisions du maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales

■ Prochain Conseil municipal :  
mardi 8 avril, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville.

# Résultats détaillés bureau par bureau de l'élection municipale du 23 mars 2014

Bureaux	Inscrits	Votants	%	Enveloppes	%	Nuls	%	Exprimés	%	Procurations	Tous unis pour un nouvel Epinay	%	Pour Epinay, Alternative sociale et solidaire	%	Les spinnassiens d'abord !	%	Continuons ensemble	%
1 - HOTEL DE VILLE	646	322	49,85	322	49,85	7	2,17	315	97,83	8	48	15,24	9	2,86	6	1,9	252	80
2 - HOTEL DE VILLE	730	352	48,22	352	48,22	11	3,12	341	96,88	8	113	33,14	10	2,93	16	4,69	202	59,24
3 - ECOLE PRIMAIRE GEORGES MARTIN	683	350	51,24	350	51,24	7	2	343	98	12	72	20,99	27	7,87	3	0,88	241	70,26
4 - ECOLE PRIMAIRE GEORGES MARTIN	685	312	45,55	312	45,55	5	1,6	307	98,4	4	111	36,16	17	5,54	8	2,6	171	55,7
5 - MEDIATHEQUE COLETTE	633	297	46,92	297	46,92	7	2,36	290	97,64	10	115	39,66	5	1,72	16	5,52	154	53,1
6 - MEDIATHEQUE COLETTE	679	264	38,88	264	38,88	9	3,41	255	96,59	2	102	40	4	1,56	12	4,71	137	53,73
7 - ECOLE MATERNELLE LACEPEDE	1029	530	51,51	530	51,51	13	2,45	517	97,55	13	84	16,25	25	4,84	9	1,73	399	77,18
8 - ECOLE MATERNELLE PASTEUR	1261	609	48,3	609	48,3	23	3,78	586	96,22	9	124	21,16	34	5,8	20	3,42	408	69,62
9 - ECOLE MATERNELLE PASTEUR	1238	598	48,3	598	48,3	25	4,18	573	95,82	13	125	21,82	20	3,48	22	3,84	406	70,86
10 - ECOLE PRIMAIRE VICTOR HUGO	1133	529	46,69	529	46,69	37	6,99	492	93,01	3	82	16,67	16	3,25	18	3,66	376	76,42
11 - ECOLE PRIMAIRE VICTOR HUGO	1194	588	49,25	588	49,25	34	5,78	554	94,22	9	113	20,4	13	2,34	18	3,25	410	74,01
12 - ECOLE PRIMAIRE VICTOR HUGO	1106	497	44,94	497	44,94	15	3,02	482	96,98	5	73	15,15	15	3,11	16	3,32	378	78,42
13 - ECOLE PRIMAIRE A. DUMAS	1113	490	44,03	490	44,03	13	2,65	477	97,35	12	160	33,54	17	3,56	10	2,1	290	60,8
14 - ECOLE PRIMAIRE A. DUMAS	900	375	41,67	375	41,67	10	2,67	365	97,33	4	141	38,63	14	3,84	11	3,01	199	54,52
15 - ECOLE MATERNELLE A. FRANCE	809	327	40,42	327	40,42	14	4,28	313	95,72	7	133	42,5	10	3,19	10	3,19	160	51,12
16 - ECOLE MATERNELLE A. FRANCE	773	333	43,08	333	43,08	13	3,9	320	96,1	2	131	40,94	17	5,31	6	1,87	166	51,88
17 - ECOLE PRIMAIRE J.J. ROUSSEAU	1005	430	42,79	430	42,79	28	6,51	402	93,49	4	144	35,82	14	3,48	12	2,99	232	57,71
18 - ECOLE PRIMAIRE J.J. ROUSSEAU	1155	507	43,9	507	43,9	25	4,93	482	95,07	4	217	45,02	11	2,28	28	5,81	226	46,89
19 - COLLEGE EVARISTE GALOIS	1126	561	49,82	561	49,82	17	3,03	544	96,97	10	90	16,54	36	6,62	23	4,23	395	72,61
20 - ECOLE MATERNELLE J JAURES SUD	1107	513	46,34	513	46,34	23	4,48	490	95,52	5	114	23,27	37	7,55	12	2,45	327	66,73
21 - ECOLE PRIMAIRE JEAN JAURES	989	453	45,8	453	45,8	10	2,21	443	97,79	7	122	27,54	15	3,39	34	7,67	272	61,4
22 - ECOLE PRIMAIRE JEAN JAURES	923	430	46,59	430	46,59	23	5,35	407	94,65	7	104	25,55	8	1,97	23	5,65	272	66,83
23 - ECOLE PRIMAIRE ROMAIN ROLLAND	1077	453	42,06	453	42,06	17	3,75	436	96,25	9	130	29,82	20	4,59	12	2,75	274	62,84
24 - ECOLE PRIMAIRE ROMAIN ROLLAND	1173	558	47,57	558	47,57	18	3,23	540	96,77	6	199	36,85	25	4,63	18	3,33	298	55,19
25 - ECOLE PRIMAIRE LES ECONDEAUX	970	535	55,15	535	55,15	9	1,68	526	98,32	10	102	19,39	20	3,8	15	2,86	389	73,95
26 - ECOLE MATERNELLE LES ECONDEAUX	771	370	47,99	370	47,99	16	4,32	354	95,68	4	88	24,86	31	8,76	15	4,23	220	62,15
Total Général	24908	11583	46,5	11583	46,5	429	3,7	11154	96,3	187	3037	27,23	470	4,21	393	3,53	7254	65,03

Les résultats sont consultables sur le site internet de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 19 h, les mercredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 20, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Défenseur des droits

Une permanence de la déléguée du Défenseur des Droits se tient tous les samedis matins, à l'Hôtel de Ville, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 99



## Démarches des Français à l'étranger

Une permanence a lieu à la mairie annexe d'Orgemont le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Prochaine date: jeudi 3 avril. Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

■ l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-

Seine, au siège de l'association (114, rue de Paris), chaque samedi de 14 h à 17 h.

• Maison des Associations - Tél. : 01 49 98 13 80

■ l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants), dans les centres socioculturels :

• Maison du Centre: les lundis, de 16 h à 18 h

7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21

• Félix Merlin: les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous  
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39

• La Source-Les Presles: les jeudis de 9 h à 12 h, sur rendez-vous  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 20

■ l'association Epin'aide au 134, avenue de la République, sans rendez-vous, le mercredi après-midi tous les 15 jours.

Prochaines dates: mercredis 9 et 23 avril

Tél. : 09 52 39 23 64

■ l'Association des Juristes Franco-Berbères, à la Médiathèque Colette (49, rue de Paris), tous les 2<sup>e</sup> et derniers jeudis du mois, de 16 h à 18 h. Sur rendez-vous, inscriptions à l'accueil.

Prochaines dates: jeudis 10 et 24 avril



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui accompagne gratuitement les particuliers dans leur projet: agencement, aspect architectural, matériaux, HOE...

Les permanences ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 17 h, sur rendez-vous auprès du service Urbanisme (7 bis, rue de Paris) au 01 49 71 99 62

### Renseignements

Prochaines dates: jeudis 3 et 17 avril



## Info Énergie

Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux d'économie d'énergie, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél: [contact@alec-plaineeco.org](mailto:contact@alec-plaineeco.org).



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS (7, rue Mulot).

### Renseignements

Prochaines dates: jeudis 3 et 17 avril

Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant informent les personnes malades de cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques, d'une écoute et/ou d'un soutien? Un accueil a lieu **chaque jeudi** de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, au Centre de consultation des Presles (21, rue du Cdt Bouchet). Si ne pouvez pas vous déplacer, vous pouvez appeler le 07 89 01 58 59 ce jour-là. Rendez-vous aussi **une fois par mois**, de 14 h à 17 h (ce mois-ci, le mardi 1<sup>er</sup> avril). Lors de ces permanences mensuelles, l'association propose des **ateliers esthétiques** (inscription au 06 02 13 45 85). Les **ateliers hebdomadaires d'activité physique adaptée** ont lieu les vendredis et samedis, de 10 h 30 à 12 h (inscription au 06 72 21 31 52).

### Renseignements

Mél: [unelucioledanslanuit@orange.fr](mailto:unelucioledanslanuit@orange.fr)



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », monter au 1<sup>er</sup> étage.

### Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09 / Mél: [ajbf.juristes@yahoo.fr](mailto:ajbf.juristes@yahoo.fr)



## ADIL 93

Les permanences, sans rendez-vous, se tiennent :

• au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 3 et 17 avril, de 14 h à 17 h.

Tél. : 01 49 71 99 79

• à la **mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 10 avril, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 48 41 25 25

• à la **Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 24 avril, de 14 heures à 17 h.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police Municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

• Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.

• Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00



## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Lundi 7 avril, à 15 h** : « Encore trop d'accidents de la vie courante, comment les prévenir? », rencontre animée par le président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques.

■ **Mardi 8 avril, à 14 h** : « Initiation aux massages pour jeunes enfants de 1 à 3 ans », séance animée par une instructrice de l'association À portée de mains.

■ **Lundi 28 avril, à 18 h 30** : « La place des parents au sein de l'école », rencontre animée par un juriste de l'Association des Juristes Franco-Berbères.

Permanence d'une psychologue de la Réussite éducative le **lundi 28 avril**, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

### À voir!

■ Une exposition sur l'argent de poche, au Pôle Social, jusqu'au 30 avril

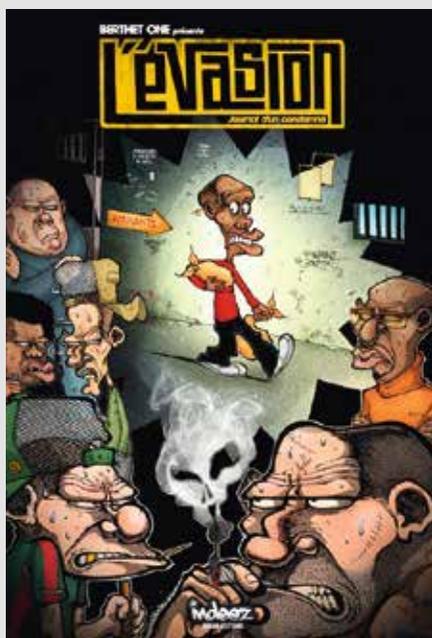
Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64

### ATELIER BD AVEC BERTHET ONE

À partir du mercredi 9 avril, un atelier bande dessinée est organisé à la Médiathèque Colette avec Berthet One, l'auteur-illustrateur de *L'Évasion*. Cet atelier aura lieu tous les quinze jours, de 15 h à 17 h. Renseignements et inscriptions au 01 71 86 35 00



### PHARMACIES DE GARDE

#### Du mois de avril 2014\*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

\*sous réserve de modification

#### Dimanche 6 avril 2014

##### Pharmacie Elfassy

65, avenue de la Marne  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 81 27

#### Dimanche 13 avril 2014

##### Pharmacie Kham Khoeup

14, rue de Paris  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 50 02

#### Dimanche 20 avril 2014

##### Pharmacie de la Promenade

5, promenade de la Basilique  
93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 48 27 11 20

#### Lundi 21 avril 2014

##### Pharmacie Schuehmacher

33, avenue Gallieni  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 23 02

#### Dimanche 27 avril 2014

##### Pharmacie Toko Kamga

Centre commercial  
84, rue Parmentier  
93 240 Stains  
Tél. : 01 48 26 20 13

#### Judi 1<sup>er</sup> mai 2014

##### Pharmacie de L'Ilo

Centre commercial L'Ilo  
5, avenue de Lattre-de-Tassigny  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 09 72 44 68 14

### RÈGLEMENTS EN ESPÈCES AU TRÉSOR PUBLIC

Attention : depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, vos paiements aux guichets du Service des Impôts des Particuliers et de la Trésorerie, en billets et pièces, ne peuvent plus dépasser 300 €.

Si vous n'avez pas de compte bancaire, vous pouvez vous adresser à la Banque de France pour mettre en place des autorisations de prélèvements : de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h à Pantin (140, avenue Jean Lolive - tél. : 01 48 10 88 10) ou à Saint-Denis (2, rue Catulienne - tél. : 01 48 13 35 40).

### ÉTAT CIVIL

Actes et transcriptions du mois de février 2014

#### Naissances

##### En janvier

■ Le 22, Nelyah AMOUSSOU, Miraldie MIGUEL ■ Le 23, Mélina AIT IDIR, Zoé HECTOR ■ Le 24, Karas GHATTAS ■ Le 26, Maryam MAKHOUKH, Alya SAKHI, Assil CHOUIKHA ■ Le 27, Pharrell ROCHER, Djéïna CAMARA ■ Le 28, Lü Aya BAGUENA, Lina CHOUIER, Atlas GODART, Aldjia MAAMRA ■ Le 29, Saliou GUEYE, Nabil IMAD SALAMEH, Lahna KHENNACHE ■ Le 30, Midhun RASAN, Ismail MUSTAFA ■ Le 31, Adam GLÜÇLUDAL

##### En février

■ Le 2, Khadija DIARRA, Idris FLORIS, Mohammad-Hamza MUSHTAQ ■ Le 3, Adam ABO HUSSIN, Lina HADJ-CHAÏB ■ Le 4, Kaan DOGAN, Eli ENKAOUA, Robin HORNER, Herwann NDOH ■ Le 5, Nana KEITA, Jasmine KHALIL, Aly SECK ■ Le 6, Sarvana SANKAR, Minal YASAR, Lucia ZERGUIIT GOUSSELOT ■ Le 7, Yusuf SAHIN, Sara SOUADIA ■ Le 8, Livinsika ARUMUGANATHAN, Camille MALFILATRE, Vayshnav RAJENDRAN ■ Le 9, Mohamed BENTALAB, Mohammed JAVAID, Ilian NAIT AMER ■ Le 10, Djawad DOUMI, Aminata TRAORÉ ■ Le 11, Mélissa HADDOUCHE ■ Le 12, Arij FHIMA, Suddad RAHAMAN ■ Le 13, Souheil ABOUHILAL, Ayala BENCHETRIT, Leonardo CALDARAS, Ajishan KRISHNATHASAN, Kimberly PACIA, Lucas REVOL ■ Le 14, Mathéo CIRPACI, Maria NOVAC ■ Le 15, Nelly BERNARD, Inaya DEBILI, Yasin LEHMAMI ■ Le 16, Nathanael APPIAH, Ishaq BOULOUIRD, Sarah DOUMBIA, Maxence FUTOL, Owen ILLEMAY WAMBO, Ines ISSAOUI, Beverly JOSPEH, Ornel MFALE, Abdellah ZEMUN ■ Le 17, Jean HENRY ■ Le 18, Adelina PREASCA ■ Le 19, Naëilly AUXEA, Adam CHEHBANI, Leyna OUARTI ■ Le 21, Hawa COULIBALY, Jesse GANGA, Adam QAIQAI ■ Le 22, Imen BENAYAD



#### Mariages

##### En février

■ Le 1<sup>er</sup>, Vidjéa PAJANISSAMY et Radjakumar DANARADJE, Amina BAMOU et Zakaria MOUAHID ■ Le 15, Manuela CALDARAS et David TEGLAS, Nadia KAÏS et Rémi BERNARDO ■ Le 22, Hayette AMROUCHE et Belaid GUESSAB ■ Le 25, Tselia AYACHE et Nathan BIBAS

#### Décès

##### En janvier

■ Le 22, Chedli GASRI ■ Le 25, Sumith BALASURIYA ■ Le 27, Mori KEITA ■ Le 28, Benoît BUCAILLE ■ Le 29, Félix MELENDEZ

##### En février

■ Le 1<sup>er</sup>, Bernard GAMOT, Claude RINALDY ■ Le 4, Anatole MOINET ■ Le 8, William NEAL ROMAINE ■ Le 14, Thierry POTEAU ■ Le 15, Jeanine PORTELETTE (épouse NOIROT) ■ Le 16, Hélène FICHERA (épouse TRINGALE), Jacques BINTZ ■ Le 18, Lucien ROPARS ■ Le 27, Laurent HOUDU

Vous ne souhaitez pas que votre nom, ou celui d'un parent décédé, paraisse dans cette rubrique, merci de le signaler au service de l'État civil lors de votre passage.

## Déchets, mode d'emploi

### Les encombrants, c'est pas n'importe quoi, n'importe quand !

Se débarrasser d'un objet encombrant, c'est bien, encombrer le trottoir avec des tas de déchets sauvages, c'est moins bien ! Trop souvent les jours de collecte, les rues sont remplies d'ordures ou de déchets toxiques qui ne sont pas des objets encombrants. Attention à bien respecter les règles. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi responsable du cadre de vie de votre quartier.

#### Quels déchets sont concernés ?

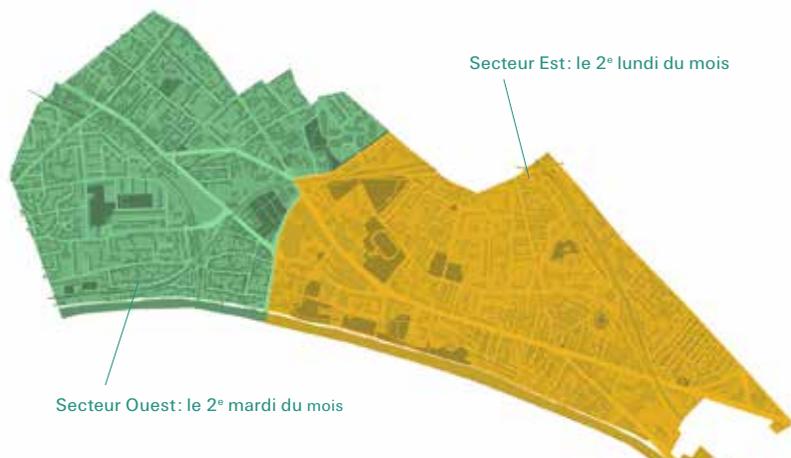
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Ne sont pas acceptés : les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, pneus déjantés de véhicules légers...) et les déchets verts qui doivent être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

#### Quand les sortir ?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2<sup>e</sup> lundi du mois dans la partie Est de la ville, **soit le lundi 14 avril**, et le 2<sup>e</sup> mardi du mois dans la partie Ouest, **soit le mardi 8 avril** (voir plan ci-dessous). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits.

#### Où les déposer si besoin ?

En dehors des jours de collecte, vous devez déposer vos encombrants à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux sont aussi mis à disposition dans la plupart des logements collectifs pour les stocker jusqu'à la prochaine collecte.



## Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 3, 10, 17, 24
- secteur Ouest : vendredis 4, 11, 18, 25

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 1<sup>er</sup>, 8, 15, 22, 29
- secteur Ouest : mercredis 2, 9, 16, 23, 30

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

**Attention, il n'y aura pas de collecte le jeudi 1<sup>er</sup> mai : pour les secteurs concernés, la collecte des ordures ménagères est décalée au vendredi 2 mai, celle sélective (bacs à couvercle jaune) est reportée au jeudi suivant.**

#### Quartiers Centre-ville et Gallieni : la collecte des déchets a lieu le soir

Dans les quartiers du Centre-ville et de Gallieni, la collecte des déchets (sauf encombrants) a désormais lieu le soir (à partir de 18 h pour Gallieni et à partir de 20 h en Centre-ville) : vous devez présenter vos conteneurs un quart d'heure avant la collecte et les rentrer après le passage de la benne.

#### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! : **0800074904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.

## Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les : 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

## Dépôt de piles

Sept collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne/rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris
- Angle av. d'Enghien/rue d'Ormesson

# avril 2014

<p><b>Mercredi 2 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Opérations Jobs d'été et Quartiers de l'alternance</b>, de 10 h à 16 h, place René Clair</li> <li>• <b>Concert de jazz</b>, dans le cadre du festival Banlieues Bleues, à 20 h 30, au PMO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert de gospel de l'association Epin'aide</b>, à 19 h 30, à l'Espace Lumière</li> <li>• <b>Ce que le jour doit à la nuit (danse)</b>, à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse</li> <li>• <b>Concert de rap et de hip-hop</b>, à 20 h 30, au Pôle Musical d'Orgemont</li> </ul>
<p><b>Jeudi 3 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Spectacle des Anciens</b>, à 14 h 30, à l'Espace Lumière</li> <li>• <b>Premier jour de distribution des paniers solidaires et bio</b>, et dégustation de fruits et légumes, de 17 h à 19 h, au Pôle Social (1, rue de l'Abbé Pierre)</li> </ul>	<p><b>Dimanche 13 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Brocante de l'association La Colombe</b>, de 6 h à 18 h, boulevard Foch</li> <li>• <b>Concert orgue et chœur de l'ASMOR</b>, à 14 h 30, en l'église Saint-Médard (place René Claire en centre-ville)</li> </ul>
<p><b>Vendredi 4 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Action de sensibilisation pour le dépistage du cancer colorectal</b>, dans le cadre de Mars bleu, toute la journée, dans le centre commercial L'Ilo</li> <li>• <b>Soirée jeux en famille</b>, de 19 h à 21 h, au centre socioculturel Félix Merlin</li> </ul>	<p><b>Lundi 14 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier de préparation pour les 21<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi</b> (le 17 avril à Pierrefitte), de 9h30 à 12h, à la Maison de l'Emploi - <i>inscriptions au 01 49 71 26 50</i></li> </ul>
<p><b>Samedi 5 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cours de jardinage</b>, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien - <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i></li> <li>• <b>Petit-déjeuner lecture famille</b>, à 10 h 30, à la Médiathèque Colette</li> <li>• <b>Conférence-débat « Sous la Coupe, un autre Brésil » de l'association France Amérique Latine</b>, à 11 h, à la Médiathèque Colette</li> <li>• <b>Jeux cyclistes du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME)</b>, à 14 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Concert et spectacle des élèves des Conservatoires d'Épinay-sur-Seine et de Villetaneuse</b>, à 19 h, au PMO</li> </ul>	<p><b>Mardi 15 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier de préparation pour les 21<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi</b> (le 17 avril à Pierrefitte), de 9h30 à 12h, à la Maison de l'Emploi - <i>inscriptions au 01 49 71 26 50</i></li> </ul>
<p><b>Dimanche 6 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>L'Avare de Molière (théâtre)</b>, à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse</li> </ul>	<p><b>Mercredi 16 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier de préparation pour les 21<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi</b> (le 17 avril à Pierrefitte), de 9h30 à 12h, à la Maison de l'Emploi - <i>inscriptions au 01 49 71 26 50</i></li> </ul>
<p><b>Lundi 7 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition « Alfred Nakache, le nageur d'Auschwitz »</b>, jusqu'au lundi 28 avril, dans le hall de l'Hôtel de Ville</li> </ul>	<p><b>Jeudi 17 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ciné-concert Je vois [Ou mon petit cinéma]</b>, à 14 h 30, au Pôle Musical d'Orgemont</li> </ul>
<p><b>Vendredi 11 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Spectacle des élèves du Pôle Musical d'Orgemont et de l'Association de Gymnastique d'Orgemont</b>, à 20 h 30, au PMO</li> </ul>	<p><b>Dimanche 20 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Chasse aux œufs de Pâques pour les enfants</b>, de 10 h 30 à 13 h 30, dans le parc de l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Samedi 12 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Loto et goûter</b>, de 14 h à 18 h, au centre socioculturel La Maison du Centre</li> <li>• <b>Visite de la cité-jardin Blumenthal</b> à 14 h 30, au départ du square Blumenthal (avenue de la République) - <i>gratuit pour les Spinassiens, inscriptions au 01 55 870 870</i></li> <li>• <b>Projection-débat du film d'animation Aya de Yopougon</b>, en présence de l'auteur de la bande dessinée Marguerite Abouet, à 15 h, à la Médiathèque Colette</li> </ul>	<p><b>Vendredi 25 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Finale Top Chef avec tous les espaces Jeunesse</b>, à 19 h, au centre socioculturel des Écondeaux</li> </ul>
	<p><b>Samedi 26 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cours de jardinage</b>, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien - <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i></li> </ul>
	<p><b>Dimanche 27 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Don du sang</b>, de 8 h 30 à 13 h 30, à l'école Georges Martin</li> <li>• <b>Journée du Souvenir, commémoration de la Déportation</b>, à 10 h 30, dans le square du 11 Novembre</li> </ul>
	<p><b>Lundi 28 avril</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition des Jeunes pousses « Tunnel 57 »</b>, jusqu'au 28 mai, à la Maison du Théâtre et de la Danse</li> </ul>

DIMANCHE 20 AVRIL 2014

# CHASSE AUX OEUFS

ENFANTS  
DE 2 À 10 ANS  
ACCOMPAGNÉS  
D'UN ADULTE

